叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 心之所向的楼梯 1894(the Staircase At The Heart's Delight 1894) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心之所向的楼梯 1894(The Staircase At The Heart's Delight 1894)

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] .
THE STAIRCASE AT THE HEARTS DELIGHT .
这 楼梯 在 这 心 喜 .

心之乐的楼梯。

[baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [griːn] (['mɪsɪz] . [tʃɑːrlz] ['roʊlfs])
By Anna Katharine Green (Mrs . Charles Rohlfs)
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 (太太 . 查尔斯 罗尔夫斯)

作者：安娜·凯瑟琳·格林（查尔斯·罗尔夫斯夫人）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ʌnə] ['kæθrɪn] [griːn]
Copyright , 1894 , by Anna Katharine Green
版权 , - , 经过 安娜 凯瑟琳 绿色的

版权所有，1894年，安娜·凯瑟琳·格林

[æz; əz] [toʊld] [baɪ]['mɪstər] .
AS TOLD BY MR .
作为 讲述 经过 先生 .

据先生所述

[greɪs] .
GRYCE .
格莱斯 .

格莱斯。

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
“ In the spring of 1840 ,
“ 在 这 春天 的 - ,

“1840年春天，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [wel]
the attention of the New York police was attracted by the many cases of well
这 注意力 的 这 新的 约克 警察 曾是 吸引 经过 这 许多 案例 的 出色地
- [noʊn] [men] [faʊnd] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['wɔːtərz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
- known men found drowned in the various waters surrounding the lower portion of
- 已知 男人 成立 溺水 在 这 各种各样的 水 周围 这 降低 部分 的
['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] .
our great city .
我们的 伟大的 城市 .

纽约警方注意到，许多知名人士被发现溺亡在我们这座伟大城市南部周围的各种水域中。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛlˌwʊd] ['hendərsən] , [ðə; ði]['noʊtɪd] [tiː]
Among these may be mentioned the name of Elwood Henderson , the noted tea
之中 这些 可能 是 提及 这 姓名 的 埃尔伍德 亨德森 , 这 著名的 茶
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

这些人中值得一提的是著名茶叶商人埃尔伍德·亨德森。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['red.hʊk] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['krɪstəfər]
whose remains were washed ashore at Redhook Point ; and of Christopher
谁 遗迹 是 洗过 岸上 在 红钩 观点 ; 和 的 克里斯托弗
['bɪgəˌloʊ] ,
Bigelow ,
比格罗 ,

他的遗骸被冲到红钩角海岸；以及克里斯托弗·比格洛的遗骸，

[huː] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɔːf] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][faɪv]
who **was** **picked** **up** **off** **Governor's** **Island** **after** **having** **been** **in** **the** **water** **for** **five**
WHO 曾是 挑选 向上 离开 州长的 岛 后 拥有 到过 在 这 水 为了 五
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

在总督岛附近水域漂浮五天后获救的男子

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wel] - [noʊn] [ˌmɪljə'ner] [huːz] [neɪm] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] , [bʌt; bət]
and **of** **another** **well** **-** **known** **millionaire** **whose** **name** **I** **cannot** **now** **recall** **,** **but**
和 的 其他 出色地 - 已知 百万富翁 谁 姓名 我 不能 现在 记起 , 但
[huː] ,
who **,**
WHO ,

还有另一位著名的百万富翁，我现在想不起他的名字了，但是，

[aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [wʌn] [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] ,
I **remember** **,** **was** **seen** **to** **walk** **towards** **the** **East** **River** **one** **March** **evening** **,**
我 记住 , 曾是 已见 到 走 向 这 东方 河 一 行进 晚上 ,

我记得，三月的一个傍晚，有人看到我朝东河方向走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][met][wɪð; wɪθ] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
and **was** **not** **met** **with** **again** **till** **the** **5th** **of** **April** **,**
和 曾是 不是 遇见 和 再次 直到 这 5th 的 四月 ,

直到4月5日才再次见到他。

[wen] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [nɪr] [pek] [slɪp] .
when **his** **body** **floated** **into** **one** **of** **the** **docks** **near** **Peck** **Slip** **.**
什么时候 他的 身体 漂浮 进入 一 的 这 码头 靠近 啄 滑 .

他的尸体漂到了佩克船坞附近的一个码头上。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd]
“ **As** **it** **seemed** **highly** **improbable** **that** **there** **should** **have** **been** **a** **concerted**
“ 作为 它 似乎 高度 不太可能 那 那里 应该 有 到过 一个 协同
['ækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['welθi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][tuː; tə][end][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
action **among** **so** **many** **wealthy** **and** **distinguished** **men** **to** **end** **their** **lives**
行动 之中 所以 许多 富裕 和 杰出的 男人 到 结尾 他们的 生活
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
within **a** **few** **weeks** **of** **each** **other** **,**
之内 一个 很少 周 的 每个 其他 ,

“由于这么多富有且地位显赫的男士不太可能在短短几周内集体自杀，所以……”

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,
and **all** **by** **the** **same** **method** **of** **drowning** **,**
和 全部 经过 这 相同的 方法 的 溺水 ,

而且都是以溺水的方式致死。

[wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['vɜːrdɪkt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd]
we **soon** **became** **suspicious** **that** **a** **more** **serious** **verdict** **than** **that** **of** **suicide**
我们 很快 成为 可疑的 那 一个 更多的 严肃的 判决 比 那 的 自杀
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['hendərsən] ,
should **have** **been** **rendered** **in** **the** **case** **of** **Henderson** **,**
应该 有 到过 渲染 在 这 案件 的 亨德森 ,

我们很快怀疑，亨德森的案件应该判处比自杀更严重的罪行。

['bɪgəˌloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
Bigelow **and** **the** **other** **gentleman** **I** **have** **mentioned** **.**
比格罗 和 这 其他 绅士 我 有 提及 .

比格罗和我提到的另一位先生。

[jet] [wʌn][fækt] , ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

Yet	one	fact	,	common	to	all	these	cases	,
然而	一	事实	,	常见的	到	全部	这些	案例	,

然而，所有这些案例都有一个共同的事实：

['pɔɪntɪd] [soʊ] [kən'kluːsɪvli] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] [ðæt]

pointed	so	conclusively	to	deliberate	intention	on	the	part	of	the	sufferers	that
尖	所以	最终	到	商榷	意图	在	这	部分	的	这	受害者	那

[wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

we	hesitated	to	take	action	.
我们	犹豫了一下	到	拿	行动	.

证据确凿地表明受害者是蓄意而为，以至于我们犹豫是否要采取行动。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pɜːsənz]

“	This	was	,	that	upon	the	body	of	each	of	the	above	-	mentioned	persons
“	这	曾是	,	那	之上	这	身体	的	每个	的	这	多于	-	提及	人

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] ,

there	were	found	,
那里	是	成立	,

“也就是说，在上述每个人的尸体上都发现了，

[nɑːt]['oʊnli] ['væljuəblz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] ,

not	only	valuables	in	the	shape	of	money	and	jewelry	,
不是	仅有的	贵重物品	在	这	形状	的	钱	和	珠宝	,

不仅是金钱和珠宝等贵重物品，

[bʌt; bət]['pepərz][ænd; ənd][ˌmemə'rændə][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

but	papers	and	memoranda	of	a	nature	calculated	to	fix	the	identity
但	文件	和	备忘录	的	一个	自然	计算	到	使固定	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [mæn] ,

of	the	drowned	man	,
的	这	溺水	男人	,

但那些旨在确定溺水者身份的文件和备忘录，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

in	case	the	water	should	rob	him	of	his	personal	characteristics	.
在	案件	这	水	应该	抢	他	的	他的	个人的	特征	.

万一水夺走了他的个人特征呢。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'skraɪb] [ðiːz] ['dɛθs] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['plʌndər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

we	could	not	ascribe	these	deaths	to	a	desire	for	plunder	on	the	part	of
我们	可以	不是	归咎于	这些	死亡人数	到	一个	欲望	为了	掠夺	在	这	部分	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

some	unknown	person	.
一些	未知	人	.

我们无法将这些死亡事件归咎于某些不明身份的人的掠夺欲望。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] .

“	I	was	a	young	man	in	those	days	,	and	full	of	ambition	.
“	我	曾是	一个	年轻的	男人	在	那些	天	,	和	满的	的	志向	.

“那时我还是个年轻人，充满抱负。”

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][let] [ðɪs] ['mætər] [drɑːp] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

So	,	though	I	said	nothing	,	I	did	not	let	this	matter	drop	when	the	others	did	,
所以	,	尽管	我	说	没有什么	,	我	做过	不是	让	这	事情	降低	什么时候	这	其他的	做过	,

所以，虽然我什么也没说，但我并没有像其他人那样就此罢休。

[bʌt; bət] [kept] [maɪ] [maɪnd] [pər'sɪstəntli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd] [rɪ'zʌlts] [æz; əz]

but	kept	my	mind	persistently	upon	it	and	waited	,	with	odd	results	as
但	保留	我的	头脑	持续地	之上	它	和	等待	,	和	奇怪的	结果	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] ,

you	will	hear	,
你	将要	听到	,

但我一直心存疑虑，耐心等待，结果却出乎意料，你很快就会听到。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

for	another	victim	to	be	reported	at	police	headquarters	.
为了	其他	受害者	到	是	据报道	在	警察	总部	.

另一名受害者将被报告至警察总部。

“ ['miːntaɪm] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [bɑːnd] [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] [men]

“	Meantime	I	sought	to	discover	some	bond	or	connection	between	the	several	men
“	与此同时	我	寻求	到	发现	一些	纽带	或者	联系	之间	这	一些	男人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [draʊnd] ,

who	had	been	found	drowned	,
WHO	有	到过	成立	溺水	,

“与此同时，我试图找出几名溺亡男子之间的某种联系或关联，

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðer; ðər] ['sɪmələr] [feɪt] .

which	would	serve	to	explain	their	similar	fate	.
哪个	会	服务	到	解释	他们的	相似的	命运	.

这可以解释他们相似的命运。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɜːr; wər] ['fruːtləs] .

But	all	my	efforts	in	this	direction	were	fruitless	.
但	全部	我的	努力	在	这	方向	是	徒劳无功	.

但我在这方面的所有努力都徒劳无功。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

There	was	no	bond	between	them	,	and	the	matter	remained	for	a
那里	曾是	不	纽带	之间	他们	,	和	这	事情	剩余	为了	一个

[waɪl] [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .

while	an	unsolved	mystery	.
尽管	一个	未解之谜	神秘	.

他们之间没有任何联系，这件事也一度成为未解之谜。

“ ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [hændz] ,

“	Suddenly	one	morning	a	clew	was	placed	,	not	in	my	hands	,
“	突然	一	早晨	一个	线索	曾是	放置	,	不是	在	我的	双手	,

“突然有一天早上，一个线索被放在了别人手里，但不在我手里。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ig'zɑːtid] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns]

but	in	those	of	a	superior	official	who	at	that	time	exerted	a	great	influence
但	在	那些	的	一个	优越的	官方的	WHO	在	那	时间	施加	一个	伟大的	影响

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɔːrs] .

over	the	whole	force	.
超过	这	所有的	力量	.

但在那些当时对整个部队施加巨大影响的高级官员的眼中。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,

He	was	sitting	in	his	private	room	,
他	曾是	坐着	在	他的	私人的	房间	,

他当时正坐在自己的房间里。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd]

when	there	was	ushered	into	his	presence	a	young	man	of	a	dissipated
什么时候	那里	曾是	引导	进入	他的	在场	一个	年轻的	男人	的	一个	消散

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] [əˈpɪrəns] ,

but	not	unprepossessing	appearance	,
但	不是	不讨人喜欢	外貌	,

这时，一个衣衫褴褛但相貌并不难看的年轻人被领到了他面前。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [mɑːrkt] [ɪmˈbærəsmənt] , ['entərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] :

who	,	after	a	pause	of	marked	embarrassment	,	entered	upon	the	following	story	:
WHO	,	后	一个	暂停	的	标记	尴尬	,	进入	之上	这	下列的	故事	:

他略显尴尬地停顿了一会儿，然后开始讲述以下故事：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][noʊ] ,

“	I	don't	know	whether	or	no	,
“	我	不	知道	无论	或者	不	,

我不知道是否如此，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈbaʊt][tuː; tə] [meɪk] ;

I	should	offer	an	excuse	for	the	communication	I	am	about	to	make	;
我	应该	提供	一个	原谅	为了	这	沟通	我	是	关于	到	制作	;

我应该为即将进行的沟通做个解释；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] :

but	the	matter	I	have	to	relate	is	simply	this	:
但	这	事情	我	有	到	涉及	是	简单地	这	:

但我要讲述的事情很简单：

['biːɪŋ] [hɑːrd][ʌp][læst] [naɪt] ([fɔːr; fər] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][sʌn][aɪ]['ɔːf(ə)n] [læk] ['mʌni]) ,

Being	hard	up	last	night	(	for	though	a	rich	man's	son	I	often	lack	money	)	,
存在	难的	向上最后的	夜晚	(	为了	尽管	一个	富有的	男人的	儿子	我	经常	缺少	钱	)	,

昨晚手头拮据（虽然我是富家子弟，但我经常缺钱），

[aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɑːn] - [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][aɪ]

I	went	to	a	certain	pawn	-	shop	in	the	Bowery	where	I	had	been	told	I
我	去	到	一个	肯定	典当	-	店铺	在	这	鲍厄里	在哪里	我	有	到过	讲述	我

[kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɑːn][maɪ]['prɑːspekts] .

could	raise	money	on	my	prospects	.
可以	增加	钱	在	我的	前景	.

我去了鲍厄里街的一家当铺，有人告诉我我可以在那里用我的天赋换取一些钱。

[ðɪs] [pleɪs] — [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈlɑːrdʒ][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [dɪd][nɑːt]

This	place	—	you	may	see	it	sometime	,	so	I	will	not	enlarge	upon	it	—	did	not
这	地方	—	你	可能	看	它	有时	,	所以	我	将要	不是	放大	之上	它	—	做过	不是

[straɪk] [ˌem 'iː]['feɪvərəbli] ;

strike	me	favorably	;
罢工	我	有利	;

这个地方——你以后有机会可能会看到，所以我就不多说了——并没有给我留下好印象；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

but	,	being	very	anxious	for	a	certain	definite	sum	of	money	,
但	,	存在	非常	焦虑的	为了	一个	肯定	定	和	的	钱	,

但是，由于非常急需一笔确定的钱款，

[aɪ] [roʊt] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][sʌm; səm]

I	wrote	my	name	in	a	book	which	was	brought	to	me	from	some
我	写道	我的	姓名	在	一个	书	哪个	曾是	带来	到	我	从	一些

[ˌʌnˈnoʊn] ['kwɔːrtər] ,

unknown	quarter	,
未知	四分之一	,

我在一本不知从何而来的书上写下了我的名字。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [ə'tendid][ˌem 'i:]['ɪntu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

and	proceeded	to	follow	the	young	woman	who	attended	me	into	what	she
和	继续	到	跟随	这	年轻的	女士	WHO	参加	我	进入	什么	她

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [gʊd] ['mæstɚz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

was	pleased	to	call	her	good	master's	private	office	.
曾是	高兴	到	称呼	她	好的	硕士学位	私人的	办公室	.

然后，她跟着那位侍奉我的年轻女子，走进了她引以为豪地称之为她好主人的私人办公室。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]

He	may	have	been	a	good	master	,	but	he	was	anything	but	a	good
他	可能	有	到过	一个	好的	掌握	,	但	他	曾是	任何事物	但	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他或许是个好师傅，但绝不是个好人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [sɜ:r] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ni:dɪd] ['mʌni]

In	short	,	sir	,	when	he	found	out	who	I	was	,	and	how	much	I	needed	money
在	短的	,	先生	,	什么时候	他	成立	出去	WHO	我	曾是	,	和	如何	很多	我	需要	钱

,

,
,

简而言之，先生，当他发现我是谁，以及我多么需要钱时，

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]

he	suggested	that	I	should	make	an	appointment	with	my	father	at	a	place
他	建议	那	我	应该	制作	一个	预约	和	我的	父亲	在	一个	地方

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒu:dəz][ɪn][grænd] [stri:t] ,

he	called	Judah's	in	Grand	Street	,
他	称为	犹大的	在	盛大	街道	,

他建议我跟父亲约个时间，去格兰街上他称之为"犹大餐厅"的地方。

[wer] , [sed] [hi:; hi] , - [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ,

where	,	said	he	,	'	your	little	affair	will	be	arranged	,
在哪里	,	说	他	,	-	你的	小的	事务	将要	是	安排	,

他说："你的小事会在那里安排好。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] .

and	you	made	a	rich	man	within	thirty	days	.
和	你	制成	一个	富有的	男人	之内	三十	天	.

三十天内，你就成了富翁。

[ðæt] [ɪz] , - [hi:; hi]['slaɪli] ['ædɪd] , - [ən'les] [jʊr; jər]['fɑ:ðər][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] ,

That	is	,	'	he	slyly	added	,	'	unless	your	father	has	already	made	a	will	,
那	是	,	-	他	狡猾地	额外	,	-	除非	你的	父亲	有	已经	制成	一个	将要	,

['disin'heritɪŋ] [ju:; jʊ] . -

disinheriting	you	.	'
剥夺继承权	你	.	-

"也就是说，"他狡黠地补充道，"除非你父亲已经立下遗嘱，剥夺了你的继承权。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] , [sɜ:r] , [ʃɑ:kt] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [nɑ:t][soʊ]

"	I	was	shocked	,	sir	,	shocked	beyond	all	my	powers	of	concealment	,	not	so
"	我	曾是	震惊	,	先生	,	震惊	超过	全部	我的	权力	的	隐蔽	,	不是	所以

[mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

much	at	his	words	,
很多	在	他的	字	,

"先生，我当时震惊极了，震惊之深，我根本无法掩饰，倒不是因为他说的话，

[wɪtʃ] [aɪ]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] , [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊks] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['iːv(ə)l]

which	I	hardly	understood	,	as	at	his	looks	,	which	had	a	world	of	evil
哪个	我	几乎	理解	,	作为	在	他的	看起来	,	哪个	有	一个	世界	的	邪恶的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðem; ðəm] ;

suggestion	in	them	;
建议	在	他们	;

我几乎无法理解，就像他的眼神一样，那眼神里充满了邪恶的暗示；

[soʊ][aɪ] [reɪzd] [maɪ][fɪst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

so	I	raised	my	fist	and	would	have	knocked	him	down	,
所以	我	提高	我的	拳头	和	会	有	敲门	他	向下	,

于是我举起拳头，本想把他打倒在地。

['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [æt; ət][maɪ] ['elbəuz] , [huː] [held] [ˌem 'iː]['kwaɪət][fɔːr; fər][faɪv]

only	that	I	found	two	young	fellows	at	my	elbows	,	who	held	me	quiet	for	five
仅有的	那	我	成立	二	年轻的	伙伴们	在	我的	肘部	,	WHO	握住	我	安静的	为了	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

只是我发现有两个小伙子围着我，让我安静了五分钟。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

while	the	old	fellow	talked	to	me	.
尽管	这	老的	同伴	谈话	到	我	.

老人和我说话的时候。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [ɔːr] ['riːəli] [tuː; tə][get] ['mʌni] ;

He	asked	me	if	I	came	to	him	on	a	fool's	errand	or	really	to	get	money	;
他	问	我	如果	我	来了	到	他	在	一个	傻瓜	差事	或者	真的	到	得到	钱	;

他问我来找他是徒劳无功还是真的想弄到钱；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hoʊps][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [tuː]

and	when	I	admitted	that	I	had	cherished	hopes	of	obtaining	a	clear	two
和	什么时候	我	承认	那	我	有	珍爱	希望	的	获得	一个	清除	二

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

thousand	dollars	from	him	,
千	美元	从	他	,

当我承认我曾满怀希望地想从他那里得到两千美元时，

[hiː; hi] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][get]

he	coolly	replied	that	he	knew	of	but	one	way	in	which	I	could	hope	to	get
他	冷静地	回复	那	他	知道	的	但	一	方式	在	哪个	我	可以	希望	到	得到

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] ,

such	an	amount	,
这样的	一个	数量	,

他冷冷地回答说，他只知道一种方法可以让我有希望获得这么多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	I	was	too	squeamish	to	adopt	it	,
和	那	如果	我	曾是	也	胆小的	到	采纳	它	,

如果我太胆小而无法收养它，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['mɪʃəneri]

I	had	made	a	mistake	in	coming	to	his	shop	,	which	was	no	missionary
我	有	制成	一个	错误	在	未来	到	他的	店铺	,	哪个	曾是	不	传教士

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

institution	,	etc	.	,	etc	.
机构	,	ETC	.	,	ETC	.

我来他的店里是个错误，那不是什么传教机构等等。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [aɪ] [æskt] ,
Not wishing to irritate him , for there was menace in his eye , I asked ,
不是 祝 到 刺激 他 , 为了 那里 曾是 威胁 在 他的 眼睛 , 我 问 ,

我不想惹恼他，因为他眼神里带着威胁，所以我问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wiːk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ]['fɔːrmər] [hiːt] ,
with a certain weak show of being sorry for my former heat ,
和 一个 肯定 虚弱的 展示 的 存在 对不起 为了 我的 以前的 热 ,

带着几分对过去脾气的歉意，

['werəbaʊts] [ɪn][grænd] [striːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðɪs] ['dʒuːdə] .
whereabouts in Grand Street I should find this Judah .
下落 在 盛大 街道 我 应该 寻找 这 犹大 .

我应该在格兰街的哪个位置找到这个犹大?

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [kwɪk] , - ['dʒuːdə][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] , - [sed] [hiː; hi] ,
The retort was quick , ' Judah is not his name , ' said he ,
这 反驳 曾是 快的 , - 犹大 是 不是 他的 姓名 , - 说 他 ,

他立刻反驳道：“犹大不是他的名字。”

- [ænd; ənd][grænd] [striːt] [ɪz][nɑːt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
' and Grand Street is not where you are to go to find him .
- 和 盛大 街道 是 不是 在哪里 你 是 到 去 到 寻找 他 .

“而且，你到格兰街去可找不到他。”

[aɪ] [θruː] [aʊt][ə; eɪ][beɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [snæp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I threw out a bait to see if you would snap at it ,
我 扔 出去 一个 饵 到 看 如果 你 会 折断 在 它 ,

我抛了个诱饵，看看你会不会上钩。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][juː; jʊ]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['mætər] [ɪn'taɪərli] .
but I find you timid , and therefore advise you to drop the matter entirely .
但 我 寻找 你 胆小 , 和 所以 建议 你 到 降低 这 事情 完全 .

但我认为你胆怯，因此建议你彻底放弃这件事。

- [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ;
' I was quite willing to do so , and answered him to this effect ;
- 我 曾是 相当 愿意的 到 做 所以 , 和 回答 他 到 这 影响 ;
[ˌwerə'pɑːn] ,
whereupon ,
于是 ,

“我非常乐意这样做，并这样回答了他；于是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɔːr] [les]
with a side glance I did not understand but which made me more or less
和 一个 边 瞥一眼 我 做过 不是 理解 但 哪个 制成 我 更多的 或者较少的
[ʌn'iːzi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
uneasy in regard to his intentions towards me ,
不安 在 看待 到 他的 意图 向 我 ,

他侧目看了我一眼，我没看懂他的眼神，但这让我对他对我的意图感到有些不安。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [held][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld] ,
he motioned to the men who held my arms to let go their hold ,
他 示意 到 这 男人 WHO 握住 我的 武器 到 让 去 他们的 抓住 ,

他示意抓住我胳膊的人松开手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns][dɪd] . “
which they at once did . “
哪个 他们 在 一次 做过 . “

他们立刻照做了。

- [wi:; wi][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , - [grauld] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][aɪ][went] [aʊt] .

'	We	have	your	signature	,	'	growled	the	old	man	as	I	went	out	.
-	我们	有	你的	签名	,	-	咆哮	这	老的	男人	作为	我	去	出去	.

"我们已经收到你的签名了,"我出去时，老人咆哮道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pi:tʃ] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es][ɪn] ['eni] [wei] [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər]

'	If	you	peach	on	us	or	trouble	us	in	any	way	we	will	show	it	to	your
-	如果	你	桃	在	我们	或者	麻烦	我们	在	任何	方式	我们	将要	展示	它	到	你的

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər][hoʊps][ʌv; əv]['fju:tʃər] ['fɔ:rtʃən] .

father	and	that	will	put	an	end	to	all	your	hopes	of	future	fortune	.
父亲	和	那	将要	放	一个	结尾	到	全部	你的	希望	的	未来	财富	.

"如果你胆敢对我们不利，或者以任何方式给我们添麻烦，我们会把这件事告诉你的父亲，这将断送你未来所有发财的希望。"

- [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ,

'	Then	raising	his	voice	he	shouted	to	the	girl	in	the	outer	office	,
-	然后	提高	他的	嗓音	他	喊叫	到	这	女孩	在	这	外	办公室	,

然后他提高了嗓门，朝外面办公室里的女孩喊道：

- [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [saɪnd] .

'	Let	the	young	man	see	what	he	has	signed	.
-	让	这	年轻的	男人	看	什么	他	有	签名	.

让年轻人看看他签了什么。

- [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'gen] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['rekləsli]

'	She	smiled	and	again	brought	forward	the	book	in	which	I	had	so	recklessly
-	她	微笑	和	再次	带来	向前	这	书	在	哪个	我	有	所以	鲁莽地

[pleɪst] [maɪ] [neɪm] ,

placed	my	name	,
放置	我的	姓名	,

她笑了笑，再次拿出那本我曾鲁莽地在上面签了名的书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][aɪ] [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz] : - [fɔ:r; fər] ['mʌniz]

and	there	at	the	top	of	the	page	I	read	these	words	:	'	For	moneys
和	那里	在	这	顶部	的	这	页	我	读	这些	字	:	-	为了	钱

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

在页面顶部，我看到了这样一段话："对于收到的款项，

[aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ]['li:vaɪ]['sɑ:ləmən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ]

I	agree	to	notify	Levi	Solomon	,	within	the	month	,	of	the	death	of	my
我	同意	到	通知	利维	所罗门	,	之内	这	月	,	的	这	死亡	的	我的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

我同意在一个月内将我父亲去世的消息通知利维·所罗门。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,

that	he	may	recover	from	me	,	without	loss	of	time	,
那	他	可能	恢复	从	我	,	没有	损失	的	时间	,

让他能尽快从我的伤痛中恢复过来。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə]

the	sum	of	ten	thousand	dollars	from	the	amount	I	am	bound	to
这	和	的	十	千	美元	从	这	数量	我	是	边界	到

[rɪ'si:v] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [er] .

receive	as	my	father's	heir	.
收到	作为	我的	父亲的	继承人	.

从我作为父亲继承人应得的遗产中，有一笔金额为一万美元。

- [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [nɑːkt] [ˌem 'iː] ['hɑːloʊ] .
' **The** **sight** **of** **these** **lines** **knocked** **me** **hollow** **.**
- 这 视线 的 这些 线条 敲门 我 空洞的 .

看到这些文字，我感到一阵心痛。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ['mɔːrəli] [ðæn; ðən] ['fɪzɪkli] ,
But **I** **am** **less** **of** **a** **coward** **morally** **than** **physically** **,**
但 我 是 较少的 的 一个 懦夫 道德上 比 身体 ,

但我道德上的懦弱程度远不及生理上的懦弱。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['fɑːðər][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
and **I** **determined** **to** **acquaint** **my** **father** **at** **once** **with** **what** **I** **had** **done** **,**
和 我 决定 到 熟人 我的 父亲 在 一次 和 什么 我 有 完毕 ,

我决定立刻将我所做的事告诉父亲。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][maɪ]
and **get** **his** **advice** **as** **to** **whether** **or** **not** **I** **should** **inform** **the** **police** **of** **my**
和 得到 他的 建议 作为 到 无论 或者 不是 我 应该 通知 这 警察 的 我的
[əd'ventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

并向他咨询是否应该将我的冒险经历告知警方。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
He **heard** **me** **with** **more** **consideration** **than** **I** **expected** **,**
他 听到 我 和 更多的 考虑 比 我 预期的 ,

他听我说话时比我预想的要认真得多。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs]
but **insisted** **that** **I** **should** **immediately** **make** **known** **to** **you** **my** **experience** **in** **this**
但 坚持 那 我 应该 立即地 制作 已知 到 你 我的 经验 在 这
['baʊəri] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] .
Bowery **pawnbroker's** **shop** **.**
鲍厄里 当铺老板 店铺 .

但他坚持要我立即将我在鲍厄里当铺的经历告诉你。

“ [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['steɪtmənt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
“ **The** **officer** **,** **highly** **interested** **,** **took** **down** **the** **young** **man's** **statement** **in** **writing** **,**
“ 这 官 , 高度 感兴趣的 , 采取 向下 这 年轻的 男人的 陈述 在 写作 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“警官非常感兴趣，将这名年轻人的陈述记录了下来，并且，

['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːz] [haʊs] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər]
after **getting** **a** **more** **accurate** **description** **of** **the** **Jew's** **house** **,** **allowed** **his** **visitor**
后 获得 一个 更多的 准确的 描述 的 这 犹太人的 房子 , 允许 他的 游客
[tuː; tə][goʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

在更准确地了解了犹太人的住所之后，他放走了访客。

“ ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
“ **Fortunately** **for** **me** **I** **was** **in** **the** **building** **at** **the** **time** **,**
“ 幸运的是 为了 我 我 曾是 在 这 建筑 在 这 时间 ,

“幸运的是，当时我就在那栋楼里。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'spɑːnd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
and **was** **able** **to** **respond** **when** **a** **man** **was** **called** **up** **to** **investigate**
和 曾是 有能力的 到 回应 什么时候 一个 男人 曾是 称为 向上 到 调查
[ðɪs] ['mætər] .
this **matter** **.**
这 事情 .

当警方传唤一名男子调查此事时，他能够及时做出回应。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [mɪ'stɪriəs] ['dɛθs]
Thinking **that** **I** **saw** **a** **connection** **between** **it** **and** **the** **various** **mysterious** **deaths**
思维 那 我 锯 一个 联系 之间 它 和 这 各种各样的 神秘 死亡人数
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['spoʊkən] ,
of **which** **I** **have** **previously** **spoken** **,**
的 哪个 我 有 之前 说 ,

我认为它与我之前提到的各种神秘死亡事件之间存在某种联系，

[aɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .
I **entered** **into** **the** **affair** **with** **much** **spirit** **.**
我 进入 进入 这 事务 和 很多 精神 .

我满怀热情地投入到这件事中。

[bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['pɑːsəbli] [ʌn'wɔːrəntɪd] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt]
But **,** **wishing** **to** **be** **sure** **that** **my** **possibly** **unwarranted** **conclusions** **were** **correct**
但 , 祝 到 是 当然 那 我的 可能 毫无根据的 结论 是 正确的
, [aɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,
, **I** **took** **pains** **to** **inquire** **,**
, 我 采取 疼痛 到 查询 ,

但是，为了确保我可能并不充分的结论是正确的，我费尽心思地进行了询问。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] ['erənd] ,
before **proceeding** **upon** **my** **errand** **,**
前 进行中 之上 我的 差事 ,

在开始我的差事之前，

['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ɛlˌwʊd]
into **the** **character** **of** **the** **heirs** **who** **had** **inherited** **the** **property** **of** **Elwood**
进入 这 特点 的 这 继承人 WHO 有 遗传 这 财产 的 埃尔伍德
['hendərsən] [ænd; ənd] ['krɪstəfər] ['bɪgəˌloʊ] ,
Henderson **and** **Christopher** **Bigelow** **,**
亨德森 和 克里斯托弗 比格罗 ,

融入继承了埃尔伍德·亨德森和克里斯托弗·比格洛财产的继承人的性格中，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [huː] [wʌz; wəz] [wel]
and **found** **that** **in** **each** **case** **there** **was** **one** **among** **the** **rest** **who** **was** **well**
和 成立 那 在 每个 案件 那里 曾是 一 之中 这 休息 WHO 曾是 出色地
[noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːflɪgəsi] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪk'spendɪtʃər] .
known **for** **his** **profligacy** **and** **reckless** **expenditure** **.**
已知 为了 他的 挥霍无度 和 鲁莽 支出 .

结果发现，在每起案件中，都有一人因挥霍无度、肆意妄为而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
It **was** **a** **significant** **discovery** **,** **and** **increased** **,** **if** **possible** **,**
它 曾是 一个 重要的 发现 , 和 增加 , 如果 可能的 ,

这是一项重大发现，并且如果可能的话，它增加了.....

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [nɪ'feriəs] ['træfɪkər] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['welθi] [men] .
my **interest** **in** **running** **down** **this** **nefarious** **trafficker** **in** **the** **lives** **of** **wealthy** **men** **.**
我的 兴趣 在 跑步 向下 这 邪恶 贩运者 在 这 生活 的 富裕 男人 .

我有兴趣追查这个在富人生活中作恶的邪恶人贩子。

“ ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

“	Knowing	that	I	could	hope	for	no	success	in	my	character	of	detective	,
“	会心	那	我	可以	希望	为了	不	成功	在	我的	特点	的	侦探	,

“我知道我扮演侦探这个角色不可能获得任何成功，

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'fɔːr]

I	made	an	arrangement	with	the	father	of	the	young	gentleman	before
我	制成	一个	安排	和	这	父亲	的	这	年轻的	绅士	前

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

我之前已经和那位年轻先生的父亲达成过协议，如前所述。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [pɑːn] - [ʃɑːp] [æz; əz][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

by	which	I	was	to	enter	the	pawn	-	shop	as	an	emissary	of	the	latter	.
经过	哪个	我	曾是	到	进入	这	典当	-	店铺	作为	一个	使者	的	这	后者	.

我奉命以当铺老板的使者身份进入当铺。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] , [wʌn] [dʌl] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	accordingly	appeared	there	,	one	dull	November	afternoon	,	in	the	garb	of	a
我	因此	出现	那里	,	一	乏味的	十一月	下午	,	在	这	外衣	的	一个

['sɜːrt(ə)n] ['westərn] ['spɔːrtɪŋ] [mæn] ,

certain	western	sporting	man	,
肯定	西	体育	男人	,

于是，在一个阴沉的十一月午后，我装扮成一位西部运动健将出现在那里。

[huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə'laʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tempərerɪ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]

who	,	for	a	consideration	,	allowed	me	the	temporary	use	of	his	name
WHO	,	为了	一个	考虑	,	允许	我	这	暂时的	使用	的	他的	姓名

[ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] .

and	credentials	.
和	证书	.

他以一定的条件允许我暂时使用他的姓名和证件。

“ ['entərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [bɔːlz] , [wɪð; wɪθ] ,

“	Entering	beneath	the	three	golden	balls	,	with	,
“	进入	下面	这	三	金的	球	,	和	,

“进入三颗金球下方，

[ðə; ði] ['swægər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [aɪ] [θɔːt] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪm'poʊz]

the	swagger	and	general	air	of	ownership	I	thought	most	likely	to	impose
这	昂首阔步	和	一般的	空气	的	所有权	我	想法	最多	可能	到	强加

[ə'pɑːn][ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] ['fiːmeɪl] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði][desk] ,

upon	the	self	-	satisfied	female	who	presided	over	the	desk	,
之上	这	自己	-	使满意	女性	WHO	主持	超过	这	桌子	,

我认为最有可能展现给坐在办公桌前那位自鸣得意的女老板的，是那种傲慢自大和盛气凌人的气场。

[aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔːs] . “

I	asked	to	see	her	boss	.	“
我	问	到	看	她	老板	.	“

我要求见她的老板。

- [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ?

'	On	your	own	business	?
-	在	你的	自己的	商业	?

“自己创业？”

- [ʃi:; ʃi] ['kwiərid] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] [ʃɔ:rt] [koʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔ:r]
' she queried , glancing with suspicion at my short coat , which was rather more
- 她 查询 , 瞥了一眼 和 怀疑 在 我的 短的 外套 , 哪个 曾是 相当 更多的
['ʃoʊi] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] . “
showy than elegant . “
炫耀 比 优雅的 . “

她问道，同时怀疑地瞥了一眼我的短外套，那件外套与其说是优雅，不如说是张扬。

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , - [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] —
' No , ' I returned , ' not on my own business , but on that of a young gent —
- 不 , - 我 返回 , - 不是 在 我的 自己的 商业 , 但 在 那 的 一个 年轻的 绅士 —
— - “
— ' “
— - “

“不，”我回答说，“不是我自己的事，而是一位年轻先生的事——”

- ['eniwʌn] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ?
' Anyone whose name is written here ?
- 任何人 谁 姓名 是 书面 这里 ?

“名字写在这里的任何人吗？”

- [ʃi:; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , [ri:tʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['feɪməs] [bʊk] , ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
' she interposed , reaching towards me the famous book , over the top of which ,
- 她 插入 , 到达 向 我 这 著名的 书 , 超过 这 顶部 的 哪个 ,

她插话进来，伸手向我递来那本名著，书页就盖在她头上。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
however , she was careful to lay her arm .
然而 , 她 曾是 小心 到 躺 她 手臂 .

但是，她很小心地放好了自己的手臂。

“ [aɪ] [glɑ:nst] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ʌv; əv]
“ I glanced down the page she had opened and instantly detected that of
“ 我 瞥了一眼 向下 这 页 她 有 打开 和 即刻 检测到 那 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [hu:z] [bɪ'hæf] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
the young gentleman on whose behalf I was supposed to be there ,
这 年轻的 绅士 在 谁 代表 我 曾是 据称 到 是 那里 ,

“我瞥了一眼她翻开的那一页，立刻认出了那位年轻先生的名字，我应该是代表他来的。”

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] - [jes] , - [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] . “
and nodded ' Yes , ' with all the assurance of which I was capable . “
和 点头 - 是的 , - 和 全部 这 保证 的 哪个 我 曾是 有能力的 . “

我点头表示“是的”，语气中充满了我能做到的肯定。

- ['veri] [wel] , [ðen] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [kʌm] !
' Very well , then , ' said she , ' come !
- 非常 出色地 , 然后 , - 说 她 , - 来 !

“好吧，”她说，“来吧！”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌʃəd] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'du:]['ɪntu:][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [wer] [sæt]
' and she ushered me without much ado into a den of discomfort where sat
- 和 她 引导 我 没有 很多 阿多 进入 一个 丹 的 不适 在哪里 卫星
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

她二话没说就把我领进了一个令人不舒服的房间，里面坐着一个男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli]
with 和 **a** 一个 **great** 伟大的 **beard** 胡须 **and** 和 **such** 这样的 **heavy** 重的 **overhanging** 悬垂 **eyebrows** 眉毛 **that** 那 **I** 我 **could** 可以 **hardly** 几乎
[dɪ'tekt] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
detect 探测 **the** 这 **twinkle** 闪烁 **of** 的 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **,** ,

他留着浓密的胡须，浓密的眉毛几乎遮住了他眼中的光芒。

[kiːn] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
keen 敏锐的 **and** 和 **incisive** 尖锐 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **.** .

他们敏锐而深刻。

“ ['smaɪlɪŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,
“ “ **Smiling** 微笑 **upon** 之上 **him** 他 **,** , **but** 但 **not** 不是 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **I** 我 **had** 有 **upon** 之上 **the** 这 **girl** 女孩 **,** ,

“我对他微笑，但不是像我对那个女孩那样微笑。”

[aɪ] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [paː'tiʃənz] ,
I 我 **glanced** 瞥了一眼 **behind** 在后面 **me** 我 **at** 在 **the** 这 **open** 打开 **door** 门 **,** , **and** 和 **above** 多于 **me** 我 **at** 在 **the** 这 **partitions** 分区 **,** ,

我回头瞥了一眼敞开的门，又抬头看了看头顶的隔断。

[wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
which 哪个 **failed** 失败的 **to** 到 **reach** 抵达 **the** 这 **ceiling** 天花板 **.** .

未能达到天花板的高度。

[ðen] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][step] ['nɪrər] . “
Then 然后 **I** 我 **shook** 摇晃 **my** 我的 **head** 头 **and** 和 **drew** 画 **a** 一个 **step** 步 **nearer** 更近 **.** . **“** “

然后我摇了摇头，走近了一步。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , - [aɪ] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] ['wɪspəd] ,
' - **I** 我 **have** 有 **come** 来 **,** , **'** - **I** 我 **insinuatingly** 暗示地 **whispered** 低声说道 **,** ,

“我来了，”我意味深长地低语道。

- [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] [huː] [left] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] ,
' - **on** 在 **behalf** 代表 **of** 的 **a** 一个 **certain** 肯定 **party** 派对 **who** WHO **left** 左边 **this** 这 **place** 地方 **in** 在 **a** 一个 **huff** 哼 **a** 一个 **day** 天 **or** 或者 **so** 所以 **ago** 前 **,** ,

“代表某位一两天前愤然离开此地的人，

[bʌt; bət] [huː] [sɪns] [ðen] [hæz; həz][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
but 但 **who** WHO **since** 自从 **then** 然后 **has** 有 **had** 有 **time** 时间 **to** 到 **think** 思考 **the** 这 **matter** 事情 **over** 超过 **,** ,

但此后谁有时间仔细考虑过此事呢?

[ænd; ənd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊps] - — [hɪr] [aɪ][pʊt][ɑːn]
and 和 **has** 有 **sent** 发送 **me** 我 **with** 和 **an** 一个 **apology** 道歉 **which** 哪个 **he** 他 **hopes** 希望 **'** - **—** — **here** 这里 **I** 我 **put** 放 **on** 在
[ə; eɪ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][smaɪl] ,
a 一个 **diabolical** 邪恶的 **smile** 微笑 **,** ,

并派人送来一份道歉信，他希望——说到这里，我露出了一个邪恶的笑容。

['kɑːpɪd] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
copied 复制 **,** , **I** 我 **declare** 宣布 **to** 到 **you** 你 **,** ,

我向你们声明，已抄录。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] — - [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] . -

from	the	one	I	saw	at	that	moment	on	his	own	lips	—	'	you	will	accept	.	'
从	这	一	我	锯	在	那	片刻	在	他的	自己的	嘴唇	—	-	你	将要	接受	.	-

从我当时看到他亲口说出的那句话——“你会接受的。”

“ [ðə; ði][oʊld] [retʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [fʊl] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][ˌʌn'mæsk][ˌem 'i:]

“	The	old	wretch	regarded	me	for	full	two	minutes	in	a	way	to	unmask	me
“	这	老的	可怜虫	认为	我	为了	满的	二	分钟	在	一个	方式	到	揭开面具	我

[hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [les] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

had	I	possessed	less	confidence	in	my	disguise	and	in	my	ability	to	support
有	我	拥有	较少的	信心	在	我的	伪装	和	在	我的	能力	到	支持

[ˌaɪ 'ti:] . “

it	.	“
它	.	“

“如果我对自己的伪装和维持伪装的能力没有那么大的信心，那个老家伙整整盯着我看了两分钟，仿佛要把我的伪装揭穿似的。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] ?

'	And	what	is	this	young	gentleman's	name	?
-	和	什么	是	这	年轻的	绅士的	姓名	?

“这位年轻先生叫什么名字？”

- [hi:; hi]['faɪnəli] [æskt] .

'	he	finally	asked	.
-	他	最后	问	.

他终于问了。

“ [fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] , [aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

“	For	reply	,	I	handed	him	a	slip	of	paper	.
“	为了	回复	,	我	递交	他	一个	滑	的	纸	.

“我递给他一张纸条作为答复。”

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

He	took	it	and	read	the	few	lines	written	on	it	,
他	采取	它	和	读	这	很少	线条	书面	在	它	,

他接过信，读了读上面写的寥寥数语。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌb][hɪz; ɪz][pɑ:mz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sneɪki] ['ʌŋkʃn]

after	which	he	began	to	rub	his	palms	together	with	a	snaky	unction
后	哪个	他	开始	到	擦	他的	棕榈树	一起	和	一个	蛇形	功能

['emɪnəntli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪ] [glɪnts][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd]

eminently	in	keeping	with	the	stray	glints	of	light	that	now	and	then	found
非常	在	保持	和	这	流浪	闪光	的	光	那	现在	和	然后	成立

[ðer; ðər] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] - ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] . “

their	way	through	his	'	bushy	eyebrows	.	“
他们的	方式	通过	他的	-	茂密的	眉毛	.	“

随后，他开始搓手，手掌上泛起蛇一般的油光，与偶尔从他浓密的眉毛间透出的光线十分相称。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [hɪm'self]

'	And	so	the	young	gentleman	had	not	the	courage	to	come	again	himself
-	和	所以	这	年轻的	绅士	有	不是	这	勇气	到	来	再次	他自己

?

?
?

“那么，这位年轻先生就没有勇气亲自再来一次了吗？”

- [hi:; hi]['sɔ:ftli] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [læf] .

'	he	softly	suggested	,	with	just	the	suspicion	of	an	ironical	laugh	.
-	他	轻轻	建议	,	和	只是	这	怀疑	的	一个	讽刺	笑	.

他轻声建议道，语气中带着一丝讽刺的笑意。

- [θɔ:t] , [pər'hæps] , [aɪ] [wʊd] [ɪg'zækt] [tu:] [mʌtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
' **Thought , perhaps , I would exact too much commission ;**
- 想法 , 也许 , 我 会 精确的 也 很多 委员会 ;

“或许，我会索要过高的佣金；

[ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [tu:] ['raʊndli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ə'ʃʊrəns] . -
or make him pay too roundly for his impertinent assurance . '
或者 制作 他 支付 也 圆圆地 为了 他的 无礼 保证 . -

或者让他为他那无礼的保证付出惨痛的代价。

“ [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] ,
“ I shrugged my shoulders , but vouchsafed no immediate reply ,
“ 我 耸了耸肩 我的 肩膀 , 但 担保 不 即时 回复 ,

我耸了耸肩，但没有立即回答。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] .
and he saw that he had to open the business himself .
和 他 锯 那 他 有 到 打开 这 商业 他自己 .

他意识到自己必须自己开办这家企业。

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['werəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [æn; ən] [ɪn'saɪsɪv] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
He did it warily and with many an incisive question which would have
他 做过 它 谨慎地 和 和 许多 一个 尖锐 问题 哪个 会 有
[trɪpt] [ˌem 'i:][ʌp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] ;
tripped me up if I had not been very much on my guard ;
绊倒了 我 向上如果 我 有 不是 到过 非常 很多 在 我的 警卫 ;

他小心翼翼地问了很多尖锐的问题，如果我不是非常警惕，这些问题就会让我栽跟头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['endɪd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ['mætərz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:] , [ɪn]['mju:tʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
but it all ended , as such matters usually do , in mutual understanding ,
但 它 全部 结束 , 作为 这样的 事情 通常 做 , 在 相互的 理解 ,

但事情最终还是像这类事情通常那样，以双方谅解告终。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
and a promise that if the young gentleman was willing to sign a certain
和 一个 承诺 那 如果 这 年轻的 绅士 曾是 愿意的 到 符号 一个 肯定
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

并承诺，如果这位年轻先生愿意签署某份文件，

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [wʊd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪv] [hɪm; ɪm]
which , by the way , was not shown me , he would in exchange give him
哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 不是 所示 我 , 他 会 在 交换 给 他
[æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] ,
an address which ,
一个 地址 哪个 ,

顺便说一句，他并没有给我看那个地址，作为交换，他会给他一个地址，

[ɪf] [meɪd] ['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv] ,
if made proper use of ,
如果 制成 恰当的 使用 的 ,

如果得到正确利用，

[wʊd] [li:d] [tu:; tə][maɪ]['peɪtrən]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:]
would lead to my patron finding himself an independent man within a very few
会 带领 到 我的 赞助人 寻找 他自己 一个 独立的 男人 之内 一个 非常 很少
[deɪz] .
days .
天 .

这将使我的赞助人在短短几天内就成为一个经济独立的人。

“ [æz; əz] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] ,

“	As	this	address	was	the	thing	above	all	others	which	I	most	desired	,
“	作为	这	地址	曾是	这	事物	多于	全部	其他的	哪个	我	最多	想要的	,

“因为这个地址是我最渴望得到的，

[aɪ] [prə'fest] [maɪ'self]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [hʌnt] [ʌp]

I	professed	myself	satisfied	with	the	arrangement	,	and	proceeded	to	hunt	up
我	声称	我	使满意	和	这	安排	,	和	继续	到	打猎	向上

[maɪ]['peɪtrən] ,

my	patron	,
我的	赞助人	,

我表示对这个安排很满意，然后继续寻找我的赞助人。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] .

as	he	was	called	.
作为	他	曾是	称为	.

人们都这样称呼他。

[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

Informing	him	of	the	result	of	my	visit	,
通知	他	的	这	结果	的	我的	访问	,

我向他汇报了我的来访结果，

[aɪ] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] [ði:z] ['krɪmənəlz][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d]

I	asked	if	his	interest	in	ferreting	out	these	criminals	was	strong	enough	to	lead
我	问	如果	他的	兴趣	在	雪貂捕猎	出去	这些	罪犯	曾是	强的	足够的	到	带领

[hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn][ðə; ði] [vaɪl] ['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][ɪn] ['redinəs]

him	to	sign	the	vile	document	which	the	Jew	would	probably	have	in	readiness
他	到	符号	这	卑鄙的	文档	哪个	这	犹	会	大概	有	在	准备就绪

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ;

for	him	on	the	morrow	;
为了	他	在	这	明天	;

我问他，他是否对揪出这些罪犯抱有足够强烈的兴趣，以至于愿意签署犹太人可能第二天就会准备好的那份卑鄙的文件；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] ,

and	being	told	it	was	,	we	separated	for	that	day	,
和	存在	讲述	它	曾是	,	我们	分开	为了	那	天	,

得知此事后，我们当天就分开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

with	the	understanding	that	we	were	to	meet	the	next	morning	at	the
和	这	理解	那	我们	是	到	见面	这	下一个	早晨	在	这

[spɑ:t] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði][dʒu:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] ['bɑ:rgən] .

spot	chosen	by	the	Jew	for	the	completion	of	his	nefarious	bargain	.
点	选定	经过	这	犹	为了	这	完成	的	他的	邪恶	便宜货	.

我们约定第二天早上在犹太人选定的地点见面，完成他那邪恶的交易。

“ ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['mu:vmənts] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]

“	Being	certain	that	I	was	being	followed	in	all	my	movements	by	the	agents	of
“	存在	肯定	那	我	曾是	存在	随后	在	全部	我的	移动	经过	这	代理人	的

[ðɪs] [ə'dept][ɪn] ['vɪləni] ,

this	adept	in	villainy	,
这	熟练	在	邪恶	,

“我确信我的一举一动都被这个邪恶之徒的手下跟踪着，

[aɪ] [tʊk] [ker] , [ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . [el] — — ,

I	took	care	,	upon	leaving	Mr	.	L	—	—	,
我	采取	关心	,	之上	离开	先生	.	L	—	—	,

离开L先生时，我照顾好了。

[tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [mæn][aɪ][wʌz; wəz] [pə'sɔnəˌfaɪŋ] .

to	repair	to	the	hotel	of	the	sporting	man	I	was	personifying	.
到	维修	到	这	酒店	的	这	体育	男人	我	曾是	拟人化	.

前往我所扮演的运动员下榻的酒店。

['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

Making	myself	square	with	the	proprietor	,
制作	我	正方形	和	这	业主	,

向店主澄清事实，

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] ,

I	took	up	my	quarters	in	the	room	of	my	sporting	friend	,	and	,
我	采取	向上	我的	四分之一	在	这	房间	的	我的	体育	朋友	,	和	,

我住进了我那位体育界朋友的房间，然后，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['eni][spaɪ] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] ,

the	better	to	deceive	any	spy	who	might	be	lurking	about	,
这	更好的	到	欺骗	任何	间谍	WHO	可能	是	潜伏	关于	,

这样更能迷惑任何可能潜伏在附近的间谍。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] , [wɪtʃ] ,

I	received	his	letters	and	sent	out	his	telegrams	,	which	,
我	已收到	他的	信件	和	发送	出去	他的	电报	,	哪个	,

我收到了他的信件，也发出了他的电报，这些电报.....

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['plʌndʒər] ,

if	they	did	not	create	confusion	in	the	affairs	of	'	The	Plunger	,
如果	他们	做过	不是	创造	困惑	在	这	事务	的	-	这	柱塞	,

如果他们没有在《The Plunger》的事务中制造混乱，

- [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ðə; ði][nekst][deɪ] .

'	must	at	least	have	occasioned	him	no	little	work	the	next	day	.
-	必须	在	至少	有	引发	他	不	小的	工作	这	下一个	天	.

第二天，这件事肯定给他带来了不少麻烦。

“ ['prɑːmptli] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met][maɪ]['peɪtrən][æt; ət][ðə; ði]

“	Promptly	at	ten	o'clock	on	the	following	morning	I	met	my	patron	at	the
“	及时	在	十	点钟	在	这	下列的	早晨	我	遇见	我的	赞助人	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][dʒuː] ;

place	of	rendezvous	appointed	by	the	old	Jew	;
地方	的	会合	任命	经过	这	老的	犹	;

“第二天早上十点整，我准时在老犹太人指定的会面地点见到了我的赞助人；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['seməteri] [ʌv; əv]

and	when	I	tell	you	that	this	was	no	other	than	the	old	cemetery	of
和	什么时候	我	告诉	你	那	这	曾是	不	其他	比	这	老的	公墓	的

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːf] ['tʃætəm] [skwer] ,

which	a	portion	is	still	to	be	seen	off	Chatham	Square	,
哪个	一个	部分	是	仍然	到	是	已见	离开	查塔姆	正方形	,

当我告诉你，这里正是查塔姆广场附近至今仍能看到一部分的古老墓地时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [əd'ventʃər] ,

you	will	understand	the	uncanny	nature	of	this	whole	adventure	,
你	将要	理解	这	不可思议	自然	的	这	所有的	冒险	,

你将会明白整个冒险经历的离奇之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləːkiŋ] [sens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

and	the	lurking	sense	there	was	in	it	of	brooding	death	and	horror	.
和	这	潜伏	感觉	那里	曾是	在	它	的	沉思	死亡	和	恐怖	.

其中还潜藏着一种挥之不去的死亡和恐怖感。

[ðə; ði] [siːn] ,
The **scene** **,**
这 场景 ,

场景，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlroʊd] [treɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]
which **in** **these** **days** **is** **disturbed** **by** **elevated** **railroad** **trains** **and** **the** **flapping** **of**
哪个 在 这些 天 是 不安 经过 升高 铁路 火车 和 这 扑 的
[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [kloʊðz] [strʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tuːmˌstəʊnz] ,
long **lines** **of** **parti** **-** **colored** **clothes** **strung** **high** **up** **across** **the** **quiet** **tombstones** **,**
长的 线条 的 派对 - 有色 衣服 串 高的 向上 穿过 这 安静的 墓碑 ,

如今，高架火车和悬挂在静谧墓碑上的长长的、色彩斑斓的衣物随风飘动的声音打破了这份宁静。

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [rest] ,
was **at** **that** **time** **one** **of** **peaceful** **rest** **,**
曾是 在 那 时间 一 的 和平 休息 ,

那段时间是宁静的休息时光。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [rest] [ɪz] [ðə; ði]
in **the** **midst** **of** **a** **quarter** **devoted** **to** **everything** **for** **which** **that** **rest** **is** **the**
在 这 中间 的 一个 四分之一 奉献 到 一切 为了 哪个 那 休息 是 这
['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] ;
fitting **and** **desirable** **end** **;**
配件 和 理想 结尾 ;

身处一个致力于一切以休息为恰当和理想最终目标的领域之中；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz] ,
and **as** **we** **paused** **among** **the** **mossy** **stones** **,**
和 作为 我们 暂停 之中 这 苔藓 石头 ,

当我们驻足在长满青苔的石头间时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ]
we **found** **it** **hard** **to** **realize** **that** **in** **a** **few** **minutes** **there** **would** **be** **standing**
我们 成立 它 难的 到 意识到 那 在 一个 很少 分钟 那里 会 是 常设
[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd]
beside **us** **the** **concentrated** **essence** **of** **all** **that** **was** **evil** **and**
旁 我们 这 集中 本质 的 全部 那 曾是 邪恶的 和
[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .
despicable **in** **human** **nature** **.**
卑鄙 在 人类 自然 .

我们很难想象，几分钟后，站在我们身边的将是人类本性中所有邪恶和卑鄙之物的浓缩精华。

“ [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,
“ **He** **arrived** **with** **a** **smile** **on** **his** **countenance** **that** **completed** **his** **ugliness** **,**
“ 他 到达的 和 一个 微笑 在 他的 面容 那 完全的 他的 丑陋 ,

“他脸上带着笑容，但这笑容更衬托出他的丑陋。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] ['ɑːnɪst] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æt; ət] [wʌns] .
and **would** **have** **frightened** **any** **honest** **man** **from** **his** **side** **at** **once** **.**
和 会 有 害怕 任何 诚实的 男人 从 他的 边 在 一次 .

任何正直的人都会立刻被吓得离开自己阵营。

['mɪrli] ['glænsɪŋ] [maɪ] [wei] , [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Merely **glancing** **my** **way** **,** **he** **shuffled** **up** **to** **my** **companion** **,** **and** **leading**
仅仅 瞥了一眼 我的 方式 , 他 洗牌 向上 到 我的 伴侣 , 和 领导
[hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ,
him **aside** **,**
他 旁边 ,

他只是瞥了我一眼，便拖着脚步走到我的同伴身边，把他拉到一边。

[druː] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][ə; eɪ][flæt] ['tuːmstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [sɪg'nɪfɪkənt]
drew **out** **a** **paper** **which** **he** **laid** **on** **a** **flat** **tombstone** **with** **a** **gesture** **significant**
画 出去 一个 纸 哪个 他 铺设 在 一个 平坦的 墓碑 和 一个 手势 重要的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ə'fɪks][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['sɪgnətʃər] .
of **his** **desire** **that** **the** **other** **should** **affix** **to** **it** **the** **required** **signature** **.**
的 他的 欲望 那 这 其他 应该 词缀 到 它 这 必需的 签名 .

他抽出一张纸，放在一块平坦的墓碑上，并做出一个表示希望对方在上面签名的手势。

“ ['miːntaɪm] [aɪ] [stʊd] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] [laɪt] [er] ,
“ **Meantime** **I** **stood** **guard** **,** **and** **while** **attempting** **to** **whistle** **a** **light** **air** **,**
“ 与此同时 我 站立 警卫 , 和 尽管 尝试 到 哨 一个 光 空气 ,

“与此同时，我站岗放哨，一边试图吹奏一首轻快的曲子，

[wʌz; wəz] ['kerləsli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][kən'dʒektʃərɪŋ] , [æz; əz][best][aɪ] [maɪt] ,
was **carelessly** **taking** **in** **the** **surroundings** **,** **and** **conjecturing** **,** **as** **best** **I** **might** **,**
曾是 粗心大意 采取 在 这 周围环境 , 和 推测 , 作为 最好的 我 可能 ,

我漫不经心地打量着周围的环境，并尽我所能地猜测着：

[ðə; ði]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][oʊld] [guːl] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər]
the **reasons** **which** **had** **induced** **the** **old** **ghoul** **to** **make** **use** **of** **this** **spot** **for**
这 原因 哪个 有 诱导 这 老的 食尸鬼 到 制作 使用 的 这 点 为了
[hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['bɪznəs] ,
his **diabolical** **business** **,**
他的 邪恶的 商业 ,

促使老食尸鬼利用这个地方进行邪恶勾当的原因是什么？

[ænd; ənd][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [guːl] ,
and **had** **about** **decided** **that** **it** **was** **because** **he** **was** **a** **ghoul** **,**
和 有 关于 决定 那 它 曾是 因为 他 曾是 一个 食尸鬼 ,

他几乎已经认定这是因为他是个食尸鬼。

[ænd; ənd] [ðʌs] [felt][æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] ,
and **thus** **felt** **at** **home** **among** **the** **symbols** **of** **mortality** **,**
和 因此 毛毡 在 家 之中 这 符号 的 死亡 ,

因此，他对这些象征死亡的事物感到自在。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,
when **I** **caught** **sight** **of** **two** **or** **three** **young** **fellows** **,**
什么时候 我 捕捉 视线 的 二 或者 三 年轻的 伙伴们 ,

当我看到两三个年轻人时，

[huː] [wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
who **were** **lounging** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **fence** **.**
WHO 是 休闲 在 这 其他 边 的 这 栅栏 .

他们正懒洋洋地躺在围栏的另一边。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['evɪdəntli] [ə'kɔmplisiz] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [slaɪ] [bɔɪz] [aɪ]
“ **These** **were** **so** **evidently** **accomplices** **that** **I** **wondered** **if** **the** **two** **sly** **boys** **I**
“ 这些 是 所以 显然 同谋 那 我 想知道 如果 这 二 狡猾 男孩们 我
[hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [ə'fer] [hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm] ,
had **engaged** **to** **stand** **by** **me** **through** **this** **affair** **had** **spotted** **them** **,**
有 已订婚的 到 站立 经过 我 通过 这 事务 有 斑 他们 ,

“这些人显然是同谋，我甚至怀疑我雇来在这件事上陪在我身边的那两个狡猾的小伙子是不是发现了他们。”

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːnts] .
and **would** **know** **enough** **to** **follow** **them** **back** **to** **their** **haunts** **.**
和 会 知道 足够的 到 跟随 他们 后退 到 他们的 闹鬼的地方 .

并且会知道足够的信息，跟踪他们回到他们常去的地方。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
“ **A** **few** **minutes** **later** **,** **the** **old** **rascal** **came** **sneaking** **towards** **me** **,**
“ 一个 很少 分钟 之后 , 这 老的 恶棍 来了 鬼鬼祟祟 向 我 ,

几分钟后，那个老家伙偷偷摸摸地朝我走来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] . “

with	a	gleam	of	satisfaction	in	his	half	-	closed	eyes	.	“
和	一个	闪耀	的	满意	在	他的	一半	-	关闭	眼睛	.	”

他半闭着的眼睛里闪过一丝满意的光芒。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['wɑːntɪd] ['eni] [lɔːŋgər] , - [hiː; hi] [grʌntid] .

'	You	are	not	wanted	any	longer	,	'	he	grunted	.
-	你	是	不是	通缉	任何	更长	,	-	他	哼哼	.

“你不再受欢迎了，”他咕哝道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self]

'	The	young	gentleman	told	me	to	say	that	he	could	look	out	for	himself
-	这	年轻的	绅士	讲述	我	到	说	那	他	可以	看	出去	为了	他自己

[naʊ] . - “

now	.	'	“
现在	.	-	“

“那位年轻先生让我转告他，他现在可以照顾好自己了。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['betər] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raʊnd] ['fɪfti] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ,

'	The	young	gentleman	had	better	pay	me	the	round	fifty	he	promised	me	,
-	这	年轻的	绅士	有	更好的	支付	我	这	圆形的	五十	他	承诺	我	,

“那位年轻先生最好把答应我的五十块钱付给我。”

- [aɪ] ['grʌmbld] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

'	I	grumbled	in	return	,
-	我	咕哝	在	返回	,

我咕哝了几句作为回应。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['menəs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [best]

with	that	sudden	change	from	indifference	to	menace	which	I	thought	best
和	那	突然	改变	从	漠不关心	到	威胁	哪个	我	想法	最好的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [maɪ][plænz] ;

calculated	to	further	my	plans	;
计算	到	更远	我的	计划	;

他突然从漠不关心转变为充满威胁，我认为这最有利于我推进我的计划；

[ænd; ənd] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] [ə'saɪd] , [aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,

and	shouldering	the	miserable	wretch	aside	,	I	stepped	up	to	my	companion	,
和	肩部	这	悲惨的	可怜虫	旁边	,	我	步	向上	到	我的	伴侣	,

我一把将那个可怜的家伙推到一边，走到我的同伴身边。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] . “

who	was	still	lingering	in	a	state	of	hesitation	among	the	gravestones	.	“
WHO	曾是	仍然	挥之不去的	在	一个	状态	的	犹豫	之中	这	墓碑	.	”

他仍然徘徊在墓碑之间，犹豫不决。

- [kwɪk] !

'	Quick	!
-	快的	!

'快的！

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [striːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] !

Tell	me	the	number	and	street	which	he	has	given	you	!
告诉	我	这	数字	和	街道	哪个	他	有	给定	你	!

告诉我他给你的门牌号和街道名称！

- [aɪ] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['streɪndʒli] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl]

'	I	whispered	,	in	a	tone	strangely	in	contrast	with	the	angry	and	reproachful
-	我	低声说道	,	在	一个	语气	奇怪的	在	对比	和	这	生气的	和	责备的

[er] [aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] .

air	I	had	assumed	.
空气	我	有	假定	.

“我低声说道，语气与我之前表现出的愤怒和责备的神情截然相反。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ænsər] , [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [saidl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

“	He	was	about	to	answer	,	when	the	old	fellow	came	sidling	up	behind	us	.
“	他	曾是	关于	到	回答	,	什么时候	这	老的	同伴	来了	侧身	向上	在后面	我们	.

“他正要回答，这时那个老家伙悄悄地从我们身后走了过来。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Instantly	the	young	man	before	me	rose	to	the	occasion	,
即刻	这	年轻的	男人	前	我	玫瑰	到	这	场合	,

我面前的这位年轻人立刻挺身而出，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] : “

and	putting	on	an	air	of	conciliation	said	in	a	soothing	tone	:	“
和	推杆	在	一个	空气	的	和解	说	在	一个	舒缓	语气	:	“

他摆出一副和解的姿态，用舒缓的语气说道：“

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [daʊnt] ['blʌstər] .

'	There	,	there	,	don't	bluster	.
-	那里	,	那里	,	不	虚张声势	.

“好了好了，别装腔作势了。”

[duː][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ]

Do	one	thing	more	for	me	,	and	I	will	add	another	fifty	to	those	I
做	一	事物	更多的	为了	我	,	和	我	将要	添加	其他	五十	到	那些	我

['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .

promised	you	.
承诺	你	.

再帮我做一件事，我就在答应你的五十件事之外再加五十件。

['kɑːndʒər][ʌp][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] — [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]

Conjure	up	an	anonymous	letter	—	you	know	how	—	and	send	it	to	my
变戏法	向上	一个	匿名的	信	—	你	知道	如何	—	和	发送	它	到	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

编一封匿名信——你知道怎么做——然后寄给我父亲。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][sʌn]['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['hʌndrədz] ,

saying	that	if	he	wants	to	know	where	his	son	loses	his	hundreds	,
说	那	如果	他	想要	到	知道	在哪里	他的	儿子	失败	他的	数百	,

他说，如果他想知道他儿子把几百块钱丢在哪儿了，

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , ['ɑːpəzɪt] [faɪv] [saʊθ] [striːt] ,

he	must	go	to	the	place	on	the	dock	,	opposite	5	South	Street	,
他	必须	去	到	这	地方	在	这	码头	,	对面的	5	南	街道	,

他必须去码头上，南街5号对面的那个地方。

[sʌm; səm] [naɪt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][naɪn] .

some	night	shortly	after	nine	.
一些	夜晚	不久	后	九	.

某个晚上，刚过九点不久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][moʊst][men] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

It	would	not	work	with	most	men	,	but	it	will	with	my	father	,
它	会	不是	工作	和	最多	男人	,	但	它	将要	和	我的	父亲	,

这招对大多数男人不管用，但对我父亲却管用。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [pleɪs] ,

and	when	he	has	been	in	and	out	of	that	place	,
和	什么时候	他	有	到过	在	和	出去	的	那	地方	,

当他多次进出那个地方时，

[ænd; ənd][aɪ] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ,
and **I** **succeed** **to** **the** **fortune** **he** **will** **leave** **me** **,** **then** **I** **will** **remember** **you** **,**
和 我 成功 到 这 财富 他 将要 离开 我 , 然后 我 将要 记住 你 ,
[ænd; ənd] — — - “
and **—** **—** **'** **“**
和 — — - “

如果我继承了他留给我的遗产，我就会记住你，然后——”

- [seɪ] , [tuː] , - [ə; eɪ]['sɪnɪstər] [vɔɪs] [hɪr] ['ædɪd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
' **Say** **,** **too** **,** **'** **a** **sinister** **voice** **here** **added** **in** **my** **ear** **,**
- 说 , 也 , - 一个 险恶 嗓音 这里 额外 在 我的 耳朵 ,

“也这么说，”一个阴森的声音在我耳边响起。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn]
' **that** **if** **he** **wishes** **to** **effect** **an** **entrance** **into** **the** **gambling** **den** **which** **his** **son**
- 那 如果 他 愿望 到 影响 一个 入口 进入 这 赌博 丹 哪个 他的 儿子
[hɔːnts] ,
haunts **,**
闹鬼的地方 ,

“如果他想进入他儿子常去的赌场，

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] -
he **must** **take** **the** **precaution** **of** **tying** **a** **bit** **of** **blue** **ribbon** **in** **his** **button** **-**
他 必须 拿 这 预防 的 捆绑 一个 少量 的 蓝色的 丝带 在 他的 按钮 -
[hoʊl] .
hole **.**
洞 .

他必须采取预防措施，在纽扣孔里系上一小段蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['miːnɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] , - ['tʃʌkld]
It **is** **a** **signal** **meaning** **business** **,** **and** **must** **not** **be** **forgotten** **,** **'** **chuckled**
它 是 一个 信号 意义 商业 , 和 必须 不是 是 被遗忘的 , - 轻笑
[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,
the **old** **fellow** **,**
这 老的 同伴 ,

“这是表示生意兴隆的信号，千万不能忘记，”老人笑着说。

['evɪdəntli] [di'siːvd] [æt; ət][læst]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
evidently **deceived** **at** **last** **into** **thinking** **I** **was** **really** **one** **of** **his** **own** **kind** **.**
显然 受骗 在 最后的 进入 思维 我 曾是 真的 一 的 他的 自己的 种类 .

显然他最终还是被骗了，以为我真的是他同类中的一员。

“ [aɪ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][wɪŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ə'tempt] [noʊ] ['fɜːrðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
“ **I** **answered** **by** **a** **wink** **,** **and** **taking** **care** **to** **attempt** **no** **further** **communication**
“ 我 回答 经过 一个 眨眼 , 和 采取 关心 到 试图 不 更远 沟通
[wɪð; wɪθ][maɪ]['peɪtrən] ,
with **my** **patron** **,**
和 我的 赞助人 ,

我眨了眨眼作为回应，并小心翼翼地没有试图与我的赞助人进行任何进一步的交流。

[aɪ][left][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
I **left** **the** **two** **,** **as** **soon** **as** **possible** **,** **and** **went** **back** **to** **the** **hotel** **,**
我 左边 这 二 , 作为 很快 作为 可能的 , 和 去 后退 到 这 酒店 ,

我尽快离开了那两个人，回到了酒店。

[wer] [aɪ] [drɑːpt] - [ðə; ði][spɔːrt] ,
where **I** **dropped** **'** **the** **sport** **,**
在哪里 我 掉落 - 这 运动 ,

我放弃了“这项运动”，

- [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dres] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ]

-	and	assumed	a	character	and	dress	which	enabled	me	to	make	my	way
-	和	假定	一个	特点	和	裙子	哪个	已启用	我	到	制作	我的	方式

[ˌʌndɪ'tektɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['peɪtrən] ,

undetected	to	the	house	of	my	young	patron	,
未被发现	到	这	房子	的	我的	年轻的	赞助人	,

于是我装扮成另一个人，让自己得以不被察觉地来到我年轻赞助人的家中。

[wer] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [aɪ] [leɪ] [loʊ] ,

where	for	two	days	I	lay	low	,
在哪里	为了	二	天	我	躺	低的	,

我在那里躲藏了两天，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['penətreɪt]

waiting	for	a	suitable	time	in	which	to	make	my	final	attempt	to	penetrate
等待	为了	一个	合适的	时间	在	哪个	到	制作	我的	最终的	试图	到	穿透

[ðɪs] ['mɪstəri] .

this	mystery	.
这	神秘	.

等待合适的时机，进行最后的尝试，解开这个谜团。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔntempleitɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ]

“	I	knew	that	for	the	adventure	I	was	now	contemplating	considerable	courage
“	我	知道	那	为了	这	冒险	我	曾是	现在	沉思	大量	勇气

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

“我知道，我此刻正在考虑的冒险需要相当大的勇气。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

But	I	did	not	hesitate	.
但	我	做过	不是	犹豫	.

但我没有犹豫。

[ðə; ðɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ]['met(ə)l] .

The	time	had	come	for	me	to	show	my	mettle	.
这	时间	有	来	为了	我	到	展示	我的	气概	.

是时候展现我的实力了。

[ɪn][ðə; ðɪ][fju:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] [sju'piəriəz] [aɪ][toʊld]

In	the	few	communications	I	was	enabled	to	hold	with	my	superiors	I	told
在	这	很少	通讯	我	曾是	已启用	到	抓住	和	我的	上级	我	讲述

[ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ][plæn][ʌv; əv][wɜ:rk] .

them	of	my	progress	and	arranged	with	them	my	plan	of	work	.
他们	的	我的	进步	和	安排	和	他们	我的	计划	的	工作	.

在为数不多的几次与上级沟通中，我向他们汇报了我的工作进展，并与他们商定了我的工作计划。

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['kɑ:mən] ['vɪləni] ,

As	we	all	agreed	that	I	was	about	to	encounter	no	common	villainy	,
作为	我们	全部	同意	那	我	曾是	关于	到	遇到	不	常见的	邪恶	,

因为我们都认为我即将遇到的不会是常见的恶人，

[ði:z] [plænz]['nætʃ(ə)rəli] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [fɪ'nes] ,

these	plans	naturally	partook	of	finesse	,
这些	计划	自然	参与	的	技巧	,

这些计划自然而然地体现了巧妙之处。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [maɪ] ['nærətɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .

as	you	will	see	if	you	will	follow	my	narrative	to	the	end	.
作为	你	将要	看	如果	你	将要	跟随	我的	叙述	到	这	结尾	.

如果你耐心看完我的叙述，就会明白我的意思了。

“ ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [noʊ'vembər] [naɪt] [aɪ]['sælaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

“	Early	in	the	evening	of	a	cool	November	night	I	sallied	forth	into	the	streets	,
“	早期的	在	这	晚上	的	一个	凉爽的	十一月	夜晚	我	突袭	前进	进入	这	街道	,

“在一个凉爽的十一月夜晚，傍晚时分，我走上了街头，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [oʊld]

dressed	in	the	habiliments	and	wearing	the	guise	of	the	wealthy	old
穿着	在	这	服装	和	穿着	这	伪装	的	这	富裕	老的

['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['siːkrət] [gest] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

gentleman	whose	secret	guest	I	had	been	for	the	last	few	days	.
绅士	谁	秘密	客人	我	有	到过	为了	这	最后的	很少	天	.

我穿上那位富有的老绅士的服装，打扮成他的样子，而我这几天一直是他的秘密客人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['pɔːrtli] , [ænd; ənd][aɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sper] ,

As	he	was	old	and	portly	,	and	I	young	and	spare	,
作为	他	曾是	老的	和	肥胖的	,	和	我	年轻的	和	空闲的	,

他年纪大了，身材也胖了，而我年轻瘦削，

[ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd][kɔːst][ˌem 'iː][noʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd]['leɪbər] .

this	disguise	had	cost	me	no	little	thought	and	labor	.
这	伪装	有	成本	我	不	小的	想法	和	劳动	.

这次伪装花费了我不少心思和精力。

[bʌt; bət] [ə'sɪstɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

But	assisted	as	I	was	by	the	darkness	,
但	协助	作为	我	曾是	经过	这	黑暗	,

但黑暗帮助了我，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [tʃæns] [spaɪ] [huː] [maɪt] [biː; bi]

I	had	but	little	fear	of	betraying	myself	to	any	chance	spy	who	might	be
我	有	但	小的	害怕	的	背叛	我	到	任何	机会	间谍	WHO	可能	是

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

upon	the	watch	,
之上	这	手表	,

我几乎不担心会向任何可能埋伏的间谍暴露自己的身份。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz]['mɪstər] . [el] — — [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wɔːk] , [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [steɪ]

especially	as	Mr	.	L	—	—	had	a	peculiar	walk	,	which	,	in	my	short	stay
尤其	作为	先生	.	L	—	—	有	一个	奇特	走	,	哪个	,	在	我的	短的	停留

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

尤其是L先生走路姿势很特别，在我与他短暂相处的这段时间里，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['pɜːrfɪktli] .

I	had	learned	to	imitate	perfectly	.
我	有	学习	到	模拟	完美	.

我已经学会了完美地模仿。

[ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt][aɪ][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][tæg][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ,

In	the	lapel	of	my	overcoat	I	had	tied	a	tag	of	blue	ribbon	,	and	,
在	这	翻领	的	我的	大衣	我	有	系	一个	标签	的	蓝色的	丝带	,	和	,

我在大衣翻领上系了一条蓝色丝带标签，而且

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [di'vəutɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd]

though	for	all	I	knew	this	was	a	signal	devoting	me	to	a	secret	and
尽管	为了	全部	我	知道	这	曾是	一个	信号	奉献	我	到	一个	秘密	和

[mɪ'stɪrɪəs] [deθ] ,

mysterious	death	,
神秘	死亡	,

虽然我当时并不知道，这或许是一个预示着我将走向秘密而神秘死亡的信号。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [əˈtrɪbjətəb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,

I	walked	along	in	a	buoyant	condition	of	mind	,	attributable	,	no	doubt	,
我	步行	沿着	在	一个	浮力	状况	的	头脑	,	可归因的	,	不	怀疑	,

我一路走来，心情愉悦，这无疑是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃər] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][test][maɪ] [ˈpaʊɚz] ,

to	the	excitement	of	the	venture	and	to	my	desire	to	test	my	powers	,
到	这	激动	的	这	风险投资	和	到	我的	欲望	到	测试	我的	权力	,

出于对这次冒险的兴奋以及想要检验自己能力的渴望，

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

even	at	the	risk	of	my	life	.
甚至	在	这	风险	的	我的	生活	.

即使冒着生命危险。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɔk, əu-] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [saʊθ] [striːt] .

“	It	was	nine	o'clock	when	I	reached	South	Street	.
“	它	曾是	九	点钟	什么时候	我	达到	南	街道	.

“我到达南街时是九点钟。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [ˈriːdʒən][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

It	was	no	new	region	to	me	,
它	曾是	不	新的	地区	到	我	,

这对我来说并不陌生。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspesɪfaɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [den][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

nor	was	I	ignorant	of	the	specified	drinking	den	on	the	dock	to	which	I
也不	曾是	我	无知	的	这	指定的	喝	丹	在	这	码头	到	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] .

had	been	directed	.
有	到过	指导	.

我并非不知道码头上那家指定的喝酒场所，也知道有人指引我去那里。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [breɪt] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɪp] - [praʊ] [ænd; ənd][baʊ; boʊ]

I	remembered	it	as	a	bright	spot	in	a	mass	of	ship	-	prows	and	bow
我	记得	它	作为	一个	明亮的	点	在	一个	大量的	的	船	-	船首	和	弓

- [ˈrɪgɪŋ] ,

-	rigging	,
-	索具	,

我记得它就像一堆船首和船首索具中的一抹亮色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pəˈzest] , [bɪˈsaɪdz] ,

and	was	possessed	,	besides	,
和	曾是	拥有	,	除了	,

而且他还被附身了，此外，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

of	a	vague	consciousness	that	there	was	something	odd	in	connection	with
的	一个	模糊的	意识	那	那里	曾是	某物	奇怪的	在	联系	和

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] [səˈfɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][pæst][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]

it	which	had	aroused	my	curiosity	sufficiently	in	the	past	for	me	to
它	哪个	有	被唤醒	我的	好奇心	足够	在	这	过去的	为了	我	到

[hæv; həv][wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]

have	once	formed	the	resolution	of	seeing	it	again	under	circumstances	which
有	一次	形成	这	解决	的	看到	它	再次	在下面	情况	哪个

[wʊd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] ,

would	allow	me	to	give	,
会	允许	我	到	给	,

我隐约觉得这件事有些蹊跷，过去曾引起我的足够好奇心，以至于我一度下定决心，要在合适的条件下再次亲眼看看它。

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	some	attention	.
它	一些	注意力	.

它引起了一些关注。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,

But	I	never	thought	that	the	circumstances	would	involve	my	own	life	,
但	我	绝不	想法	那	这	情况	会	涉及	我的	自己的	生活	,

但我从未想过事态会牵扯到我的生命。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ɔːr][tuː; tə]

impossible	as	it	is	for	a	detective	to	reckon	upon	the	future	or	to
不可能的	作为	它	是	为了	一个	侦探	到	估计	之上	这	未来	或者	到

[fɔːr'siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hɜːrid] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst][kraɪm] [wɪtʃ] [meɪ]

foresee	the	events	into	which	he	will	be	hurried	by	the	next	crime	which	may
预见	这	活动	进入	哪个	他	将要	是	慌忙	经过	这	下一个	犯罪	哪个	可能

[biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

be	reported	at	police	headquarters	.
是	据报道	在	警察	总部	.

对于侦探来说，预测未来或预见自己会被警察总部接到的下一起犯罪案件牵扯进哪些事件，这是不可能完成的任务。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][fjuː] ['pɝːsənz][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [wen] [aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrts]

“	There	were	but	few	persons	in	the	street	when	I	crossed	to	The	Heart's
“	那里	是	但	很少	人	在	这	街道	什么时候	我	交叉	到	这	心脏的

[dɪ'laɪt] ,

Delight	,
喜	,

“我穿过马路去‘心之所向’酒吧时，街上几乎没有人。”

— [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

—	so	named	from	the	heart	-	shaped	opening	in	the	framework	of	the	door	,
—	所以	命名	从	这	心	-	形状	开幕	在	这	框架	的	这	门	,

[θruː] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] ,

through	which	shone	a	light	,
通过	哪个	闪耀	一个	光	,

——之所以得名，是因为门框上有一个心形开口，光线会透过这个开口照射出来。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [kiːn] [noʊ'vembər] [er] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]

inviting	enough	to	one	chilled	by	the	keen	November	air	and	oppressed	by	the
邀请	足够的	到	一	冷藏	经过	这	敏锐的	十一月	空气	和	受压迫者	经过	这

['desələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

desolate	appearance	of	the	almost	deserted	street	.
荒凉	外貌	的	这	几乎	荒凉的	街道	.

对于一个被十一月凛冽的空气冻得瑟瑟发抖，又被几乎空无一人的街道的荒凉景象所压抑的人来说，这里充满了吸引力。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['pɝːsənz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fə'mɪliər] [fɔːrm] ,

But	amongst	those	persons	I	thought	I	recognized	more	than	one	familiar	form	,
但	在	那些	人	我	想法	我	认可	更多的	比	一	熟悉的	形式	,

但我觉得在这些人当中，不止一个人的面孔似曾相识。

[ænd; ənd] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	felt	reassured	as	to	the	watch	which	had	been	set	upon	the	house	.
和	毛毡	放心	作为	到	这	手表	哪个	有	到过	放	之上	这	房子	.

并感到安心，因为有人派人监视这所房子。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] [ɪ'speʃəli] [soʊ] ,

The	night	was	dark	and	the	river	especially	so	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	河	尤其	所以	,

夜色漆黑，河面尤其如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [blækər] [ðæn; ðən]

but	in	the	gloomy	space	beyond	the	dock	I	detected	a	shadow	blacker	than
但	在	这	阴沉	空间	超过	这	码头	我	检测到	一个	阴影	更黑	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

但在码头外阴暗的空间里，我发现了一个比其他阴影更黑的影子。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] - [boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn]

which	I	took	for	the	police	-	boat	they	had	promised	to	have	in	readiness	in
哪个	我	采取	为了	这	警察	-	船	他们	有	承诺	到	有	在	准备就绪	在

[keɪs] [aɪ] ['niːdɪd] ['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

case	I	needed	rescue	from	the	water	-	side	.
案件	我	需要	救援	从	这	水	-	边	.

我把它当成了他们承诺随时准备的警用船，以防我需要从水边获救。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl] ,

Otherwise	the	surroundings	were	as	usual	,
否则	这	周围环境	是	作为	通常	,

除此之外，周围的一切如常。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [grʌf] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['seɪlər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	saving	the	gruff	singing	of	some	drunken	sailor	coming	from	a
和	保存	这	粗暴	歌唱	的	一些	醉	水手	未来	从	一个

['nærəʊ] [saɪd] [striːt] [nɪr] [baɪ] ,

narrow	side	street	near	by	,
狭窄的	边	街道	靠近	经过	,

还有，别让附近一条狭窄小巷里传来的醉酒水手的粗犷歌声干扰了。

[noʊ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [lə'guːbriəs] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪrd] [ænd; ənd] [fər'seɪkən]

no	sound	disturbed	the	somewhat	lugubrious	silence	of	this	weird	and	forsaken
不	声音	不安	这	有些	忧郁的	沉默	的	这	诡异的	和	被遗弃的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

在这个怪异而荒凉的地方，一片寂静，没有任何声音打破这份阴郁的寂静。

“ ['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] , [aɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

“	Pausing	an	instant	before	entering	,	I	glanced	up	at	the	building	,	which	was
“	暂停	一个	立即的	前	进入	,	我	瞥了一眼	向上	在	这	建筑	,	哪个	曾是

[ə'baʊt] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

about	three	stories	high	,
关于	三	故事	高的	,

“进入大楼前，我停顿了一下，抬头看了看那栋大约三层楼高的建筑。”

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ə'restɪd]

and	endeavored	to	see	what	there	was	about	it	which	had	once	arrested
和	努力	到	看	什么	那里	曾是	关于	它	哪个	有	一次	被捕

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

my	attention	,
我的	注意力	,

我努力想看看它究竟有什么特别之处，曾经吸引过我的注意。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪts] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

and	came	to	the	conclusion	that	it	was	its	exceptional	situation	on	the
和	来了	到	这	结论	那	它	曾是	它是	非凡的	情况	在	这

[dɑːk] ,

dock	,
码头	,

并得出结论，这是因为它在码头上的特殊处境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊstli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] - [biːm] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]

and	the	ghostly	effect	of	the	hoisting	-	beam	projecting	from	the	upper
和	这	幽灵般的	影响	的	这	吊装	-	光束	投影	从	这	上

['stɔːri] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

story	like	a	gibbet	.
故事	喜欢	一个	绞刑架	.

吊梁从楼上伸出，像绞刑架一样，给人一种幽灵般的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [biːm] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

And	yet	this	beam	was	common	to	many	a	warehouse	in	the	vicinity	,
和	然而	这	光束	曾是	常见的	到	许多	一个	仓库	在	这	附近	,

然而，附近许多仓库都配备了这种横梁。

[ðoʊ] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [prə'siːdid]

though	in	none	of	them	were	there	any	such	signs	of	life	as	proceeded
尽管	在	没有任何	的	他们	是	那里	任何	这样的	标志	的	生活	作为	继续

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][seɪl] [lɔft] ,

from	the	curious	mixture	of	sail	loft	,
从	这	好奇的	混合物	的	帆	阁楼	,

虽然在它们之中，没有任何迹象表明帆篷车间这种奇特的混合物中会产生生命迹象，

[boʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [sə'luːn] , [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

boat	shop	and	drinking	saloon	,	now	before	me	.
船	店铺	和	喝	酒吧	,	现在	前	我	.

眼前是船店和酒吧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ˌkrɪmɪ'nælətɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

Could	it	be	that	the	ban	of	criminality	was	upon	the	house	,
可以	它	是	那	这	禁止	的	犯罪	曾是	之上	这	房子	,

难道是这所房子受到了禁止犯罪的禁令约束?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

and	that	I	had	been	conscious	of	this	without	being	able	to	realize	the
和	那	我	有	到过	有意识的	的	这	没有	存在	有能力的	到	意识到	这

[kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] ?

cause	of	my	interest	?
原因	的	我的	兴趣	?

而我明明意识到了这一点，却无法明白我产生这种兴趣的原因?

“ [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [maɪ] [sen'seiʃənz] ['fɜːrðər] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ,

“	Not	stopping	to	solve	my	sensations	further	,	I	tried	the	door	,	and	,
“	不是	停止	到	解决	我的	感觉	更远	,	我	尝试	这	门	,	和	,

“我没有停下来进一步理清我的感受，而是试着打开了门，然后……”

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] ['iːzəli] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] ['entərd] .

finding	it	yield	easily	to	my	touch	,	turned	the	knob	and	entered	.
寻找	它	屈服	容易地	到	我的	触碰	,	转向	这	旋钮	和	进入	.

摸起来很容易就打开了，我转动旋钮走了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['smoʊki] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ætməsfɪr]

For	a	moment	I	was	blinded	by	the	smoky	glare	of	the	heated	atmosphere
为了	一个	片刻	我	曾是	失明	经过	这	烟	强光	的	这	加热	气氛

['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [stept] ,

into	which	I	stepped	,
进入	哪个	我	步	,

我一踏入那片热浪滚滚的烟雾中，眼前一黑。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər]

but	presently	I	was	able	to	distinguish	the	vague	outlines	of	an	oyster
但	目前	我	曾是	有能力的	到	区分	这	模糊的	概述	的	一个	牡蛎

[bɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

bar	in	the	distance	,
酒吧	在	这	距离	,

但现在我已经能够辨认出远处一家牡蛎吧的模糊轮廓了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n][men] ,

and	the	motionless	figures	of	some	half	dozen	men	,
和	这	静止不动	数据	的	一些	一半	打	男人	,

还有大约六个男人的静止身影，

[huːz] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][maɪ]['sʌd(ə)n] ['entrəns] .

whose	movements	had	been	arrested	by	my	sudden	entrance	.
谁	移动	有	到过	被捕	经过	我的	突然	入口	.

我的突然出现打断了他的行动。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪnd] ; [ðen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ]

For	an	instant	this	picture	remained	;	then	the	drinking	and	card	-	playing
为了	一个	立即的	这	图片	剩余	;	然后	这	喝	和	卡片	-	玩耍

[wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] ,

were	resumed	,
是	恢复	,

这幅景象停留了片刻；随后，喝酒打牌的人群又重新聚集在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	I	stood	,	as	it	were	,	alone	on	the	sanded	floor	near	the	door	.
和	我	站立	,	作为	它	是	,	独自的	在	这	打磨	地面	靠近	这	门	.

我仿佛独自一人站在门口附近的砂光地板上。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz]

Improving	the	opportunity	for	a	closer	inspection	of	the	place	,	I	was
改善	这	机会	为了	一个	更近	检查	的	这	地方	,	我	曾是

[strʌk] [baɪ][ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] .

struck	by	its	picturesqueness	.
击	经过	它是	风景如画	.

有机会近距离观察这个地方，我被它如诗如画的美景所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [wʌns] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['tʃɑːndləri] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

It	had	evidently	been	once	used	as	a	ship	chandlery	,	and	on	the	walls	,
它	有	显然	到过	一次	用过的	作为	一个	船	船舶用品店	,	和	在	这	墙壁	,

显然，这里曾经是一家船舶用品商店，墙上.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['pɑːrtli] ['plæstərd] , [ðer; ðər] [stɪl] [hʌŋ] [oʊld]['bɪts][ʌv; əv]['mɑːrlɪn] ,

which	were	but	partly	plastered	,	there	still	hung	old	bits	of	marlin	,
哪个	是	但	部分	粉刷过的	,	那里	仍然	悬挂	老的	比特	的	马林鱼	,

虽然有些地方只粉刷了一部分，但上面仍然挂着一些旧的马林鱼残片。

['rʌsti] [rɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['evidənsiz] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['træfɪk][æz; əz][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

rusty	rings	and	such	other	evidences	of	former	traffic	as	did	not	interfere	with
生锈的	戒指	和	这样的	其他	证据	的	以前的	交通	作为	做过	不是	干扰	和

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɔːr] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] .

the	present	more	lucrative	business	.
这	展示	更多的	利润丰厚	商业	.

生锈的环状物以及其他一些过去交通活动的痕迹，并没有影响到目前利润更为丰厚的生意。

“ [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [baːz] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Below	were	the	two	bars	,	one	at	the	right	of	the	door	,
“	以下	是	这	二	酒吧	,	一	在	这	正确的	的	这	门	,

“下面是两根横杆，一根在门的右侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [θruː]

and	the	other	at	the	lower	end	of	the	room	near	a	window	,	through
和	这	其他	在	这	降低	结尾	的	这	房间	靠近	一个	窗户	,	通过

[huːz] [smɔːl] ,

whose	small	,
谁	小的	,

另一个则位于房间的下端，靠近窗户，透过那扇小窗户，

[skwer] [peɪnz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feri]

square	panes	I	caught	a	glimpse	of	the	colored	lights	of	a	couple	of	ferry
正方形	窗格	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	有色	灯	的	一个	夫妻	的	渡船

['boʊts] ,

boats	,
船	,

透过方形的窗玻璃，我瞥见了几艘渡轮的彩色灯光。

['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] .

passing	each	other	in	midstream	.
通过	每个	其他	在	中游	.

在河中央擦肩而过。

“ [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ˌem 'iː][sæt] [tuː] [men] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [geɪm]

“	At	a	table	near	me	sat	two	men	,	grumbling	at	each	other	over	a	game
“	在	一个	桌子	靠近	我	卫星	二	男人	,	抱怨	在	每个	其他	超过	一个	游戏

[ʌv; əv][kɑːrdz] .

of	cards	.
的	牌	.

“在我附近的一张桌子旁坐着两个男人，他们正在玩牌，互相抱怨着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [kən'træktɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ]

They	were	large	and	powerful	figures	in	the	contracted	space	of	this	long
他们	是	大的	和	强大的	数据	在	这	合同	空间	的	这	长的

[ænd; ənd] ['næroʊ] [ruːm] ,

and	narrow	room	,
和	狭窄的	房间	,

在这间狭长房间的狭小空间里，他们显得高大而威严。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn][ðem; ðəm]['sɜːrt(ə)n]

and	my	heart	gave	a	bound	of	joy	as	I	recognized	on	them	certain
和	我的	心	给予	一个	边界	的	喜悦	作为	我	认可	在	他们	肯定

[maːrks][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ][ɪn] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l][den][ʌv; əv]

marks	by	which	I	was	to	know	friend	from	foe	in	this	possible	den	of
标记	经过	哪个	我	曾是	到	知道	朋友	从	敌人	在	这	可能的	丹	的

[θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

thieves	and	murderers	.
窃贼	和	杀人犯	.

当我认出他们身上的一些特征，让我能够在这个可能是盗贼和杀人犯窝点的地方分辨敌友时，我的心中充满了喜悦。

“ [tuː] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][wɜːr; wər]['boʊnə]['faɪd]['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Two	sailors	at	the	bar	were	bona	fide	habitués	of	the	place	,
“	二	水手们	在	这	酒吧	是	博纳	真	常客	的	这	地方	,

酒吧里的两名水手都是这里的常客。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌdʒd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [saɪd]

and	so	I	judged	to	be	the	one	or	two	other	specimens	of	water	-	side
和	所以	我	评判	到	是	这	一	或者	二	其他	标本	的	水	-	边

['kærəktər] [huːz] [bæks] [aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]['kɔːrnərz] .

character	whose	backs	I	could	faintly	discern	in	one	of	the	dim	corners	.
特点	谁	背部	我	可以	淡淡的	辨别	在	一	的	这	暗淡	角落	.

因此，我判断他们是另外一两个具有水边特色的生物，我能在某个昏暗的角落里隐约看到他们的背影。

['miːntaɪm] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

Meantime	**a**	**man**	**was**	**approaching**	**me**	**.**
与此同时	一个	男人	曾是	接近	我	.

与此同时，一个男人向我走来。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] .

“	**Let**	**me**	**see**	**if**	**I**	**can**	**describe**	**him**	**.**
“	让	我	看	如果	我	能	描述	他	.

让我试着描述一下他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**was**	**about**	**thirty**	**,**	**and**	**had**	**the**	**complexion**	**and**	**figure**	**of**	**a**
他	曾是	关于	三十	,	和	有	这	肤色	和	数字	的	一个

[kən'sʌmptɪv] ,

consumptive	**,**
消耗性的	,

他大约三十岁，面色和体型都像个肺痨病人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

but	**his**	**eye**	**shone**	**with**	**the**	**yellow**	**glare**	**of**	**a**	**beast**	**of**	**prey**	**,**
但	他的	眼睛	闪耀	和	这	黄色的	强光	的	一个	兽	的	猎物	,

但他的眼睛里闪烁着猛兽般的黄色光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'dævərəs] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [laɪnz]

and	**in**	**the**	**cadaverous**	**hollows**	**of**	**his**	**ashen**	**cheeks**	**and**	**amid**	**the**	**lines**
和	在	这	尸体的	空心	的	他的	铁青	脸颊	和	之中	这	线条

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] [drɔːn] [lɪps][ðer; ðər] [leɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'sɪliətɔːri] [smaɪl] ,

about	**his**	**thin**	**drawn**	**lips**	**there**	**lay**	**for**	**all**	**his**	**conciliatory**	**smile**	**,**
关于	他的	薄的	绘制	嘴唇	那里	躺	为了	全部	他的	和解	微笑	,

在他面色苍白、凹陷的脸颊上，在他干裂的嘴唇间，尽管满是皱纹，却依然挂着一丝和解的微笑。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [fə'roʊʃəs] [ðæt] [aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]

an	**expression**	**so**	**cold**	**and**	**yet**	**so**	**ferocious**	**that**	**I**	**spotted**	**him**	**at**	**once**
一个	表达	所以	寒冷的	和	然而	所以	凶猛	那	我	斑	他	在	一次

[æz; əz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːz] ['dʒiːniəs][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv]

as	**the**	**man**	**to**	**whose**	**genius**	**we**	**were**	**indebted**	**for**	**the**	**new**	**scheme**	**of**
作为	这	男人	到	谁	天才	我们	是	负债累累	为了	这	新的	方案	的

['mɜːrdər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒepədaizɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

murder	**which**	**I**	**was**	**jeopardizing**	**my**	**life**	**to**	**understand**	**.**
谋杀	哪个	我	曾是	危及	我的	生活	到	理解	.

他脸上带着如此冷酷又如此凶狠的表情，我立刻认出他就是那个天才，我们之所以能制定出新的谋杀计划，正是得益于他的才华，而我正冒着生命危险去理解这个计划。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə]

But	**I**	**allowed**	**none**	**of**	**the**	**repugnance**	**with**	**which**	**he**	**inspired**	**me**	**to**
但	我	允许	没有任何	的	这	厌恶	和	哪个	他	灵感	我	到

[ə'pɪr] [ɪn][maɪ] ['mænər] ,

appear	**in**	**my**	**manner**	**,**
出现	在	我的	方式	,

但我没有让那种令我反感的情绪流露出来。

[ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][nɑːd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .

and	**,**	**greeting**	**him**	**with**	**half**	**a**	**nod**	**,**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**.**
和	,	问候	他	和	一半	一个	点头	,	等待	为了	他	到	说话	.

她微微点头向他问好，然后等着他开口说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ðæt] [smuːð] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [bi'treiz] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] . “

His	**voice**	**had**	**that**	**smooth**	**quality**	**which**	**betrays**	**the**	**hypocrite**	**.**	**“**
他的	嗓音	有	那	光滑的	质量	哪个	背叛	这	伪君子	.	“

他的声音带着那种虚伪的柔滑感。

- [hæz; həz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪr] ?
' Has the gentleman an appointment here ?
- 有 这 绅士 一个 预约 这里 ?

这位先生有预约吗?

- [hi:; hi] [æskt] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [fɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɛrəst] ['ɪnstənt][ɑ:n][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][maɪ]
' he asked , letting his glance fall for the merest instant on the lapel of my
- 他 问 , 出租 他的 瞥一眼 落下 为了 这 最 立即的 在 这 翻领 的 我的
[koʊt] .
coat .
外套 .

“他问道，目光只一瞬间落在了我的外套翻领上。

“ [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'fɜ:rmətɪv] .
“ I returned a decided affirmative .
“ 我 返回 一个 决定 肯定 .

我明确地回答“是”。

[ɔ:r]['ræðər] , [aɪ][went][ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [ˌkɔmpri'hendid] , - [maɪ][sʌn]
Or rather , I went on , with a meaning look he evidently comprehended , ' my son
或者 相当 , 我 去 在 , 和 一个 意义 看 他 显然 理解 , - 我的 儿子
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

或者更确切地说，我继续说道，眼神意味深长，他显然明白我的意思，“我的儿子有……”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['devəltri][hi:; hi][ɪz][ʌp][tu:; tə]
and I have made up my mind to know just what deviltry he is up to
和 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 知道 只是 什么 魔鬼行径 他 是 向上 到
[ði:z] [deɪz] .
these days .
这些 天 .

我下定决心要弄清楚他最近到底在搞什么鬼。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] . - “
You see I can make it worth your while to give me the opportunity . ' “
你 看 我 能 制作 它 值得 你的 尽管 到 给 我 这 机会 . - “

你看，我可以让你觉得给我这个机会是值得的。

- [oʊ] , [aɪ] [si:] , - [hi:; hi] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]
' O , I see , ' he assented with a glance at the pocketbook I had just
- 哦 , 我 看 , - 他 同意 和 一个 瞥一眼 在 这 袖珍书 我 有 只是
[drɔ:n] [aʊt] .
drawn out .
绘制 出去 .

“哦，我明白了，”他瞥了一眼我刚刚掏出的钱包，表示同意。

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ]['praɪvət] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] .
' You want a private room from which you can watch the young scapegrace .
- 你 想 一个 私人的 房间 从 哪个 你 能 手表 这 年轻的 逃犯 .

你想找个私人房间，好偷窥那个年轻的浪荡女。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I understand , I understand .
我 理解 , 我 理解 .

我明白了，我明白了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['praɪvət][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [ə'bʌv] .
But the private rooms are above .
但 这 私人的 房间 是 多于 .

但私人房间在楼上。

['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][nɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [hɪr] . - “
Gentlemen are not comfortable here . ' “
先生们 是 不是 舒服的 这里 . - ”

男士们在这里会感到不自在。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , - [aɪ] ['mɝ:mɝd] ,
' I should say not , ' I murmured ,
- 我 应该 说 不是 , - 我 低声说道 ,

”我倒觉得未必，”我低声说道。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [ə; eɪ][bɪl] [wɪtʃ] [aɪ][slɪd]['kwaɪətli]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
and drew from the pocketbook a bill which I slid quietly into his hand .
和 画 从 这 袖珍书 一个 账单 哪个 我 滑行 悄悄 进入 他的 手 .

我从钱包里掏出一张钞票，悄悄地塞到他手里。

- [naʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
' Now take me where I shall be safe , ' I suggested ,
- 现在 拿 我 在哪里 我 将 是 安全的 , - 我 建议 ,

”现在带我去一个安全的地方，”我建议道。

- [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [pleɪ] .
' and yet in full sight of the room where the young gentlemen play .
- 和 然而 在 满的 视线 的 这 房间 在哪里 这 年轻的 先生们 玩 .

然而，这一切都发生在年轻绅士们玩耍的房间里，完全在众目睽睽之下。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] .
I wish to catch him at his tricks .
我 希望 到 抓住 他 在 他的 技巧 .

我想揭穿他的诡计。

['æftərwərdz] — — - “
Afterwards — — ' “
然后 — — - ”

然后 - '”

- [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , - [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['smu:ðli] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][maɪ] [blu:] ['rɪbən]
' All will be well , ' he finished smoothly , with another glance at my blue ribbon
- 全部 将要 是 出色地 , - 他 完成的 顺利 , 和 其他 瞥一眼 在 我的 蓝色的 丝带

.
:
.

”一切都会好起来的，”他平静地说完，又瞥了一眼我的蓝丝带。

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][du:][nɑ:t][æsk][ju:; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .
' You see I do not ask you the young gentleman's name .
- 你 看 我 做 不是 问 你 这 年轻的 绅士的 姓名 .

你看，我并没有问你这位年轻先生的名字。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I take your money and leave all the rest to you .
我 拿 你的 钱 和 离开 全部 这 休息 到 你 .

我收下你的钱，剩下的都交给你。

['oʊnli][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [aɪ] [preɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
Only don't make a scandal , I pray , for my house has the name of being
仅有的 不 制作 一个 丑闻 , 我 祈祷 , 为了 我的 房子 有 这 姓名 的 存在
['kwaɪət] . - “
quiet . ' “
安静的 . - ”

只求你别闹出什么丑闻，我家素来以安静著称。

- [jes] , - [θɔ:t] [aɪ] , - [tu:] ['kwaɪət] !
' **Yes** , ' **thought** **I** , ' **too** **quiet** !
- 是的 , - 想法 我 , - 也 安静的 !

"是啊,"我想,"太安静了!"

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [felt][maɪ]['spɪrɪts][feɪl][ˌem 'i:] .
' **and** **for** **an** **instant** **felt** **my** **spirits** **fail** **me** **.**
- 和 为了 一个 立即的 毛毡 我的 烈酒 失败 我 .

"那一刻,我感到精神崩溃。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
But **it** **was** **only** **for** **an** **instant** **.**
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 .

但这仅仅是一瞬间。

[aɪ][hæd; həd] [frendz] [ə'baʊt][ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hæf] [kɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ]
I **had** **friends** **about** **me** **and** **a** **pistol** **at** **half** **cock** **in** **the** **pocket** **of** **my**
我 有 朋友们 关于 我 和 一个 手枪 在 一半 公鸡 在 这 口袋 的 我的
['oʊvərkoʊt] .
overcoat **.**
大衣 .

我身边有朋友,大衣口袋里还装着一把半上膛的手枪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] ['eni] [sər'praɪz] , [prɪ'perd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['evri] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ? "
Why **should** **I** **fear** **any** **surprise** **,** **prepared** **as** **I** **was** **for** **every** **emergency** **?** **"**
为什么 应该 我 害怕 任何 惊喜 , 准备 作为 我 曾是 为了 每一个 紧急情况 ? "

我为所有突发情况都做好了准备,为什么还要害怕任何意外呢?

- [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [sed] [hi:; hi] ;
' **I** **will** **show** **you** **up** **in** **a** **moment** **,** ' **said** **he** **;**
- 我 将要 展示 你 向上 在 一个 片刻 , - 说 他 ;

"我马上就让你相形见绌,"他说;

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bɔ:rd] - ['ʃʌtər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ][ɑ:n]
and **left** **me** **to** **put** **up** **a** **heavy** **board** **-** **shutter** **over** **the** **window** **opening** **on**
和 左边 我 到 放 向上 一个 重的 木板 - 快门 超过 这 窗户 开幕 在
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

然后就让我自己动手,在面向河流的窗户上安装一块厚重的木板百叶窗。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɔ:r][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] ?
Was **this** **a** **signal** **or** **a** **precaution** **?**
曾是 这 一个 信号 或者 一个 预防 ?

这是某种信号还是预防措施?

[aɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [maɪ] [tu:] [frendz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ,
I **glanced** **towards** **my** **two** **friends** **playing** **cards** **,**
我 瞥了一眼 向 我的 二 朋友们 玩耍 牌 ,

我瞥了一眼正在打牌的两个朋友,

[tʊk] [ə'nʌðər] [noʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['brɔ:ni] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd]
took **another** **note** **of** **their** **broad** **shoulders** **and** **brawny** **arms** **,** **and** **prepared**
采取 其他 笔记 的 他们的 广阔 肩膀 和 强壮的 武器 , 和 准备
[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [maɪ][hoʊst] ,
to **follow** **my** **host** **,**
到 跟随 我的 主持人 ,

我再次注意到他们宽阔的肩膀和粗壮的手臂,准备跟随我的主人。

[hu:] [naʊ] [stʊd] ['bəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
who **now** **stood** **bowing** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **room** **,**
WHO 现在 站立 鞠躬 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

此刻,他正站在房间的另一端鞠躬。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkʌvərd] [ˈsterkeɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
before **a** **covered** **staircase** **which** **was** **manifestly** **the** **sole** **means** **of** **reaching** **the**
前 一个 涵盖 楼梯 哪个 曾是 显然 这 唯一 方法 的 到达 这
[flɔːr] [əˈbʌv] .
floor **above** **.**
地面 多于 .

在有遮盖的楼梯之前，显然这是通往楼上的唯一途径。

“ [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **The** **staircase** **was** **quite** **a** **feature** **in** **the** **room** **.**
“ 这 楼梯 曾是 相当 一个 特征 在 这 房间 .

“楼梯是房间里的一大亮点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [frʌm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
It **ran** **from** **back** **to** **front** **,** **and** **was** **boarded** **all** **the** **way** **up** **to** **the**
它 跑 从 后退 到 正面 , 和 曾是 登机 全部 这 方式 向上 到 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling **.**
天花板 .

它从后往前延伸，一直到天花板都用木板封了起来。

[ɑːn] [ðiːz] [ˈbɔrdz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjuːsləs] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [tʃeɪn] , [ˈwaɪər] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] [ˈɛndz] [ʌv; əv]
On **these** **boards** **hung** **a** **few** **useless** **bits** **of** **chain** **,** **wire** **and** **knotted** **ends** **of**
在 这些 板 悬挂 一个 很少 无用 比特 的 链 , 金属丝 和 打结的 结束 的
[tɑːrd] [roʊps] ,
tarred **ropes** **,**
焦油 绳索 ,

这些木板上挂着一些无用的链条、铁丝和打结的涂了焦油的绳子末端。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [noʊˈvembər] [blæst] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
which **swung** **to** **and** **fro** **as** **the** **sharp** **November** **blast** **struck** **the** **building** **,**
哪个 摇摆 到 和 弗 作为 这 锋利的 十一月 爆炸 击 这 建筑 ,

11月那场猛烈的爆炸袭击了建筑物，爆炸发生时，它也随之来回摆动。

[ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈmʌfld] [saʊnd] .
giving **out** **a** **weird** **and** **strangely** **muffled** **sound** **.**
给予 出去 一个 诡异的 和 奇怪的 闷音 声音 .

发出一种奇怪而闷闷的声音。

[waɪ] [dɪd] [ðɪs] [saʊnd] , [soʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,
Why **did** **this** **sound** **,** **so** **easily** **to** **be** **accounted** **for** **,**
为什么 做过 这 声音 , 所以 容易地 到 是 已记录 为了 ,

为什么这件事听起来如此容易解释?

[rɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ?
ring **in** **my** **ears** **like** **a** **note** **of** **warning** **?**
戒指 在 我的 耳朵 喜欢 一个 笔记 的 警告 ?

耳边嗡嗡作响，像是一种警告?

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðen] ,
I **understand** **now** **,** **but** **I** **did** **not** **then** **,**
我 理解 现在 , 但 我 做过 不是 然后 ,

我现在明白了，但当时我不明白。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [diˈveləpmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] .
full **of** **expectation** **as** **I** **was** **for** **developments** **out** **of** **the** **ordinary** **.**
满的 的 期待 作为 我 曾是 为了 发展 出去 的 这 普通的 .

我满怀期待，希望事情能有非同寻常的发展。

“ ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][maɪ][kəm'pænjən]

“	Crossing	the	room	,	I	entered	upon	the	staircase	,	in	the	wake	of	my	companion
“	十字路口	这	房间	,	我	进入	之上	这	楼梯	,	在	这	唤醒	的	我的	伴侣

.

:

.

“穿过房间，我跟在同伴身后上了楼梯。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [men][æt; ət][kɑːrdz][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][aɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,

Though	the	two	men	at	cards	did	not	look	up	as	I	passed	them	,
尽管	这	二	男人	在	牌	做过	不是	看	向上	作为	我	通过了	他们	,

虽然我经过时，那两个正在打牌的男人没有抬头看我，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['eni]['sɪgnəl][aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə]

I	noticed	that	they	were	alert	and	ready	for	any	signal	I	might	choose	to
我	注意到	那	他们	是	警报	和	准备好	为了	任何	信号	我	可能	选择	到

[gɪv] [ðem; ðəm] .

give	them	.
给	他们	.

我注意到他们非常警觉，随时准备接受我发出的任何信号。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [jet] .

But	I	was	not	ready	to	give	one	yet	.
但	我	曾是	不是	准备好	到	给	一	然而	.

但我还没准备好给出答案。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['sʌmənd] [help] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['toʊkən]

I	must	see	danger	before	I	summoned	help	,	and	there	was	no	token
我	必须	看	危险	前	我	被召唤	帮助	,	和	那里	曾是	不	令牌

[ʌv; əv]['deɪndʒər] [jet] .

of	danger	yet	.
的	危险	然而	.

我必须先发现危险才能寻求帮助，而当时还没有危险的迹象。

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

“	When	we	were	about	half	-	way	up	the	stairs	the	faint	light	which	had
“	什么时候	我们	是	关于	一半	-	方式	向上	这	楼梯	这	头晕的	光	哪个	有

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] ,

illuminated	us	from	below	suddenly	vanished	,
照明	我们	从	以下	突然	消失了	,

“当我们走到楼梯一半的时候，从下面照亮我们的微弱光线突然消失了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

and	we	found	ourselves	in	total	darkness	.
和	我们	成立	我们自己	在	全部的	黑暗	.

我们发现自己置身于一片漆黑之中。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ,

The	door	at	the	foot	had	been	closed	by	a	careful	hand	,	and	I	felt	,
这	门	在	这	脚	有	到过	关闭	经过	一个	小心	手	,	和	我	毛毡	,

门脚的门被一只小心翼翼的手关上了，我感到.....

['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['stelθi] ['pʊʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt][ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	heard	,	the	stealthy	pushing	of	a	bolt	across	it	.
相当	比	听到	,	这	隐秘的	推动	的	一个	螺栓	穿过	它	.

不是被听到，而是悄无声息地将螺栓推过它。

“ [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'seɪk] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] ,

“	My	first	impulse	was	to	forsake	my	guide	and	rush	back	,
“	我的	第一的	冲动	曾是	到	背叛	我的	指导	和	匆忙	后退	,

“我的第一反应是抛弃向导，赶紧返回。”

[bʌt; bət][aɪ] [səb'du:d] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən]

but	I	subdued	the	unworthy	impulse	and	stood	quite	still	,	while	my	companion
但	我	低沉的	这	不配	冲动	和	站立	相当	仍然	,	尽管	我的	伴侣

[iks'kleimɪŋ] , - [dæm] [ðæt] ['feloʊ] !

exclaiming	,	'	Damn	that	fellow	!
惊呼	,	-	该死	那	同伴	!

但我克制住了这种不光彩的冲动，一动不动地站着，而我的同伴则喊道："该死的家伙！"

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [hæf] - [wei] [ʌp] !

What	does	he	mean	by	shutting	the	door	before	we're	half	-	way	up	!
什么	做	他	意思是	经过	关闭	这	门	前	是	一半	-	方式	向上	!

他说的"还没爬到一半就关门"是什么意思?

- [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [gæs] [dʒet] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] ,

'	struck	a	match	and	lit	a	gas	jet	in	the	room	above	,
-	击	一个	匹配	和	点燃	一个	气体	喷射	在	这	房间	多于	,

"划着火柴，点燃了楼上房间里的煤气喷嘴。"

[wɪtʃ] [pɔ:d] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

which	poured	a	flood	of	light	upon	the	staircase	.
哪个	倾倒	一个	洪水	的	光	之上	这	楼梯	.

灯光倾泻而下，照亮了楼梯。

['drɔ:ɪŋ] [maɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] ,

Drawing	my	hand	from	the	pocket	in	which	I	had	put	my	revolver	,
绘画	我的	手	从	这	口袋	在	哪个	我	有	放	我的	左轮手枪	,

我把手从口袋里抽出来，我的左轮手枪就放在口袋里。

[aɪ] ['heɪsnd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['lændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

I	hastened	after	him	into	the	small	landing	at	the	top	of	the	stairs	.
我	加快	后	他	进入	这	小的	降落	在	这	顶部	的	这	楼梯	.

我赶紧跟在他身后，来到楼梯顶端的小平台上。

[æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ['bəuiŋ] ,

An	open	door	was	before	me	,	in	which	he	stood	bowing	,
一个	打开	门	曾是	前	我	,	在	哪个	他	站立	鞠躬	,

我面前是一扇敞开的门，他站在门内鞠躬。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] - [bɜ:rnt] [mætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

with	the	half	-	burnt	match	in	his	hand	.
和	这	一半	-	烧焦的	匹配	在	他的	手	.

他手里拿着半截烧焦的火柴。

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [ə'naʊnst] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn] .

'	This	is	the	place	,	sir	,	'	he	announced	,	motioning	me	in	.
-	这	是	这	地方	,	先生	,	-	他	宣布	,	示意	我	在	.

"先生，就是这里，"他宣布道，并示意我进去。

" [aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [waɪl] [aɪ] [pæst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	I	entered	and	he	remained	by	the	door	,	while	I	passed	quickly	about	the
"	我	进入	和	他	剩余	经过	这	门	,	尽管	我	通过了	迅速地	关于	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

"我进去后，他仍然站在门口，而我则快速地在房间里走了一圈。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer]

which	was	bare	of	every	article	of	furniture	save	a	solitary	table	and	chair
哪个	曾是	裸	的	每一个	文章	的	家具	节省	一个	孤	桌子	和	椅子

.

:

.

屋内空空荡荡，只有一张桌子和一把椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪndoʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	not	even	a	window	in	it	,
那里	曾是	不是	甚至	一个	窗户	在	它	,

里面甚至连窗户都没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][smɔːl] [laɪt] ['sɪtʃueɪtɪd][soʊ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][meɪd][baɪ]

with	the	exception	of	one	small	light	situated	so	high	up	in	the	corner	made	by
和	这	例外	的	一	小的	光	位于	所以	高的	向上	在	这	角落	制成	经过

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] - [ʌp] ['sterkeɪs] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ɪts][juːz] ,

the	jutting	-	up	staircase	that	I	wondered	at	its	use	,
这	突出	-	向上	楼梯	那	我	想知道	在	它是	使用	,

除了位于楼梯凸出形成的角落里那盏高高的小灯之外，其他一切都很完美，我甚至怀疑它的用途。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] - [laɪk]

and	was	only	relieved	of	extreme	apprehension	at	the	prison	-	like
和	曾是	仅有的	松了口气	的	极端	忧虑	在	这	监狱	-	喜欢

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['dʌsti] [peɪn]

appearance	of	the	place	by	the	gleam	of	light	which	came	through	this	dusty	pane
外貌	的	这	地方	经过	这	闪耀	的	光	哪个	来了	通过	这	尘土飞扬	窗格

,

,

,

只有透过这块布满灰尘的窗户透进来的光线，才缓解了她对这地方如同监狱般的极度恐惧。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪ][foʊz] [ɪf] [aɪ]

showing	that	I	was	not	entirely	removed	from	the	presence	of	my	foes	if	I
显示	那	我	曾是	不是	完全	已移除	从	这	在场	的	我的	敌人	如果	我

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] . “

was	from	that	of	my	friends	.	“
曾是	从	那	的	我的	朋友们	.	“

这表明，即便我与朋友保持距离，也并不意味着我完全脱离了敌人的存在。

- [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][spaɪd][ðə; ði]['wɪndoʊ] , - [ri'mɑːkt] [maɪ][hoʊst] ,

'	Ah	,	you	have	spied	the	window	,	'	remarked	my	host	,
-	啊	,	你	有	间谍	这	窗户	,	-	评论	我的	主持人	,

“啊，你看到窗户了，”我的主人说道。

[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] ['veɪnli] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk]

advancing	toward	me	with	a	countenance	he	vainly	endeavored	to	make
前进	朝向	我	和	一个	面容	他	徒劳地	努力	到	制作

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] .

reassuring	and	friendly	.
令人安心	和	友好的	.

他向我走来，脸上竭力想摆出一副令人安心友好的表情，但徒劳无功。

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ]

'	That	is	your	post	of	observation	,	sir	,	'	he	whispered	,	with	a	great	show
-	那	是	你的	邮政	的	观察	,	先生	,	-	他	低声说道	,	和	一个	伟大的	展示

[ʌv; əv] ['mɪstəri] .

of	mystery	.
的	神秘	.

“那是您的观察哨，先生，”他故作神秘地低声说道。

- [baɪ] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [maɪ] [jʌŋ] [frendz]

'	By	mounting	on	the	table	you	can	peer	into	the	room	where	my	young	friends
-	经过	安装	在	这	桌子	你	能	同伴	进入	这	房间	在哪里	我的	年轻的	朋友们

[sɪt] [sɪ'kjʊrli] [æt; ət] [pleɪ] . -

sit	securely	at	play	.	'
坐	安全地	在	玩	.	-

“把它安装在桌子上，你就可以窥视房间，我的小朋友们正安稳地坐在那里玩耍。”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] ['spɛʃ(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] ,

“	As	it	was	not	part	of	my	scheme	to	show	any	special	mistrust	,
“	作为	它	曾是	不是	部分	的	我的	方案	到	展示	任何	特别的	不信任	,

“因为我的计划中并没有刻意表现出任何特殊的怀疑，

[aɪ] ['mɪrli] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] ,

I	merely	smiled	a	little	grimly	,
我	仅仅	微笑	一个	小的	阴沉地	,

我只是微微一笑，笑容有些苦涩。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]

and	cast	a	glance	at	the	table	on	which	stood	a	bottle	of	brandy	and
和	投掷	一个	瞥一眼	在	这	桌子	在	哪个	站立	一个	瓶子	的	白兰地	和

[wʌn] [glæs] . “

one	glass	.	“
一	玻璃	.	“

他瞥了一眼桌上，桌上放着一瓶白兰地和一个酒杯。

- ['veri] [gʊd] ['brændi] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , - [nɑːt] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [ðoʊz] ['fɛloʊz]

'	Very	good	brandy	,	'	he	whispered	,	'	Not	such	stuff	as	we	give	those	fellows
-	非常	好的	白兰地	,	-	他	低声说道	,	-	不是	这样的	东西	作为	我们	给	那些	伙伴们

[daʊn] - [sterz] . -

down	-	stairs	.	'
向下	-	楼梯	.	-

“这白兰地真不错，”他低声说，“跟我们给楼下那些家伙喝的那种不一样。”

“ [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] [bækt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . “

“	I	shrugged	my	shoulders	and	he	slowly	backed	towards	the	door	.	“
“	我	耸了耸肩	我的	肩膀	和	他	缓慢地	支持的	向	这	门	.	“

我耸了耸肩，他慢慢地向门口退去。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kwaɪət] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

'	The	young	men	you	bid	me	watch	are	very	quiet	,	'	I	suggested	,
-	这	年轻的	男人	你	出价	我	手表	是	非常	安静的	,	-	我	建议	,

“你让我监视的那些年轻人都很安静，”我说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [weɪv] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] . “

with	a	careless	wave	of	my	hand	towards	the	room	he	had	mentioned	.	“
和	一个	粗心	海浪	的	我的	手	向	这	房间	他	有	提及	.	“

我漫不经心地朝他提到的房间挥了挥手。

- [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [jet] .

'	Oh	,	there	is	no	one	there	yet	.
-	哦	,	那里	是	不	一	那里	然而	.

“哦，那里还没有人。”

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['stræg(ə)l][ɪn][ə'baʊt] [ten][ə'klɔk, əu-] . - “

They	begin	to	straggle	in	about	ten	o'clock	.	'	“
他们	开始	到	零散	在	关于	十	点钟	.	-	“

大约十点钟的时候，他们开始陆续离开。

- [ɑː] , - [wʌz; wəz][maɪ]['kwaɪət][rɪ'dʒɔɪndər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] , [ðen] , [tuː; tə][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər]

'	Ah	,	'	was	my	quiet	rejoinder	,	'	I	am	likely	,	then	,	to	have	use	for
-	啊	,	-	曾是	我的	安静的	回复	,	-	我	是	可能	,	然后	,	到	有	使用	为了

[jʊr; jər]['brændi] . -

your	brandy	.	'
你的	白兰地	.	-

“啊，”我平静地回答道，“看来我很有可能会用得上你的白兰地。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . “

“	He	smiled	again	and	made	a	swift	motion	towards	the	door	.	“
“	他	微笑	再次	和	制成	一个	迅速	运动	向	这	门	.	“

他再次露出笑容，迅速朝门口挥了挥手。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' If you want anything , ' said he ,
- 如果 你 想 任何事物 , - 说 他 ,

“如果你想要什么，”他说，

- [dʒʌst][step][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] .
' just step to the foot of the staircase and let me know .
- 只是 步 到 这 脚 的 这 楼梯 和 让 我 知道 .

“你只要走到楼梯脚下告诉我一声就行了。”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
The whole establishment is at your service .
这 所有的 建立 是 在 你的 服务 .

全体员工随时为您服务。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['faɪn(ə)l][grɪn] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['θretnɪŋ]
' And with one final grin that remains in my mind as the most threatening
- 和 和 一 最终的 咧嘴笑 那 遗迹 在 我的 头脑 作为 这 最多 威胁
[ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist] ,
and diabolical I have ever witnessed ,
和 邪恶的 我 有 曾经 目击者 ,

“最后，他露出了一个我记忆中最可怕、最邪恶的笑容。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][slɪd] ['kwɪkli] [aʊt] .
he laid his hand on the knob of the door and slid quickly out .
他 铺设 他的 手 在 这 旋钮 的 这 门 和 滑行 迅速地 出去 .

他把手放在门把手上，迅速滑了出去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌfer'wel] ,
“ It was done with such an air of final farewell ,
“ 它 曾是 完毕 和 这样的 一个 空气 的 最终的 告别 ,

“整个过程充满了告别的气氛，

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [fɔːrm] .
that I felt my apprehensions take a positive form .
那 我 毛毡 我的 担忧 拿 一个 积极的 形式 .

我感觉我的担忧变成了一种积极的反应。

['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['vænɪʃt] , [aɪ] ['lisnd] [ænd; ənd]
Rushing towards the door through which he had just vanished , I listened and
冲刺 向 这 门 通过 哪个 他 有 只是 消失了 , 我 听着 和
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

我冲向他刚才消失的那扇门，侧耳倾听，听到：

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['stelθi] [fiːt] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] [ster] .
as I thought , his stealthy feet descend the stair .
作为 我 想法 , 他的 隐秘的 脚 下降 这 楼梯 .

正如我所料，他蹑手蹑脚地走下了楼梯。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm] [ˌoʊvər'welmd]
But when I sought to follow , I found myself for the second time overwhelmed
但 什么时候 我 寻求 到 跟随 , 我 成立 我 为了 这 第二 时间 不堪重负
[baɪ] ['dɑːrknəs] .
by darkness .
经过 黑暗 .

但当我试图追随时，我却第二次被黑暗吞噬。

[ðə; ði][gæs][dʒet] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][smɔ:l] [ru:m]

The	gas	jet	,	which	had	hitherto	burned	with	great	brightness	in	the	small	room
这	气体	喷射	,	哪个	有	迄今为止	烧伤	和	伟大的	亮度	在	这	小的	房间

,

,

,

此前一直在小房间里燃烧得非常明亮的煤气灯，

[hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɔ:f][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

had	been	turned	off	from	below	,
有	到过	转向	离开	从	以下	,

是从下方关闭的。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

and	beyond	the	faint	glimmer	which	found	its	way	through	the	small	window	of
和	超过	这	头晕的	微光	哪个	成立	它是	方式	通过	这	小的	窗户	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

which	I	have	spoken	,
哪个	我	有	说	,

透过我刚才提到的那扇小窗户透进来的微弱光线，

[nɑ:t][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [naʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['hevi] [glu:m] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gru:səm] [ə'pɑ:rtmənt] .

not	a	ray	of	light	now	disturbed	the	heavy	gloom	of	this	gruesome	apartment	.
不是	一个	射线	的	光	现在	不安	这	重的	愁云	的	这	令人毛骨悚然	公寓	.

现在，一丝光线都无法打破这间阴森公寓里浓重的黑暗。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['evri] [kən'tɪndʒənsi] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]

“	I	had	thought	of	every	contingency	but	this	,	and	for	a	few	minutes
“	我	有	想法	的	每一个	应急措施	但	这	,	和	为了	一个	很少	分钟

[maɪ]['spɪrɪts][wɜ:r; wər] [dæʃt] .

my	spirits	were	dashed	.
我的	烈酒	是	虚线	.

“我考虑到了所有可能的情况，唯独没有考虑到这一点，那一刻我的心情无比沮丧。”

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] ,

But	I	soon	recovered	some	remnants	of	self	-	possession	,
但	我	很快	恢复	一些	残余物	的	自己	-	拥有	,

但我很快恢复了一些镇定自若。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:b] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] .

and	began	feeling	for	the	knob	I	could	no	longer	see	.
和	开始	感觉	为了	这	旋钮	我	可以	不	更长	看	.

于是开始摸索我再也看不见的旋钮。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['fju:t(ə)l] [ə'tempts] ,

Finding	it	after	a	few	futile	attempts	,
寻找	它	后	一个	很少	徒劳	尝试	,

几次徒劳的尝试后终于找到了它。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔkt] ;

I	was	relieved	to	discover	that	this	door	at	least	was	not	locked	;
我	曾是	松了口气	到	发现	那	这	门	在	至少	曾是	不是	已锁定	;

我松了一口气，至少这扇门没有锁；

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][hænd] , [aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] ,

and	,	opening	it	with	a	careful	hand	,	I	listened	intently	,
和	,	开幕	它	和	一个	小心	手	,	我	听着	专注地	,

我小心翼翼地打开它，认真地听着。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['smʌðəd] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]

but	**could**	**hear**	**nothing**	**save**	**the**	**smothered**	**sound**	**of**	**men**	**talking**	**in**	**the**	**room**
但	可以	听到	没有什么	节省	这	窒息	声音	的	男人	说	在	这	房间

[bɪ'loʊ] .

below	**.**
以下	.

但除了楼下房间里男人说话的闷闷的声音外，什么也听不到。

“ [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][maɪ][kəm'pænjənz] ?

“	**Should**	**I**	**signal**	**for**	**my**	**companions**	**?**
“	应该	我	信号	为了	我的	同伴	?

“我应该向同伴发出信号吗？”

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [maɪn][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [men] [pæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m]

for	**the**	**secret**	**was**	**not**	**yet**	**mine**	**as**	**to**	**how**	**men**	**passed**	**from**	**this**	**room**
为了	这	秘密	曾是	不是	然而	矿	作为	到	如何	男人	通过了	从	这	房间

['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:təri] [greɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['evɪdənt][goʊl][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['wɛrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:]

into	**the**	**watery**	**grave**	**which**	**was**	**the**	**evident**	**goal**	**for**	**all**	**wearers**	**of**	**the**	**blue**
进入	这	水状的	严重	哪个	曾是	这	明显	目标	为了	全部	穿着者	的	这	蓝色的

['rɪbən] .

ribbon	**.**
丝带	.

因为我当时还不知道，男人是如何从这间屋子走向水葬的，而对于所有佩戴蓝丝带的人来说，这显然是他们的最终归宿。

“ ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] ['kerfəli] ['pɒndəd] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	**Stepping**	**back**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**I**	**carefully**	**pondered**	**my**	**situation**	**,**
“	步进	后退	进入	这	中间	的	这	房间	,	我	小心	沉思	我的	情况	,

“我退回房间中央，仔细思考着自己的处境。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɪn]

but	**could**	**get**	**no**	**further**	**than**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**was**	**somehow**	**,**	**and**	**in**
但	可以	得到	不	更远	比	这	事实	那	我	曾是	不知何故	,	和	在

[sʌm; səm] [weɪ] ,

some	**way**	**,**
一些	方式	,

但我只能得出这样的结论：我以某种方式，在某种程度上，

[ɪn]['mɔ:rt(ə)l]['perəl] .

in	**mortal**	**peril**	**.**
在	凡人	危险	.

处于生死攸关之际。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['dedli] [θrʌst] [frʌm; frəm][æn; ən]

Would	**it**	**come**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**bullet**	**,**	**or**	**a**	**deadly**	**thrust**	**from**	**an**
会	它	来	在	这	形式	的	一个	子弹	,	或者	一个	致命	推力	从	一个

[ˌʌn'si:n] [naɪf] ?

unseen	**knife**	**?**
看不见	刀	?

它会以子弹的形式出现，还是以看不见的刀子致命一击的形式出现？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

I	**did**	**not**	**think**	**so**	**.**
我	做过	不是	思考	所以	.

我并不这么认为。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

For	,	to	say	nothing	of	the	darkness	,
为了	,	到	说	没有什么	的	这	黑暗	,

更何况，还有黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [fækt] [wɪtʃ] [ri'kəːd] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

there	was	one	reassuring	fact	which	recurred	constantly	to	my	mind	in	connection
那里	曾是	一	令人安心	事实	哪个	复发	不断地	到	我的	头脑	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['məːdəz] [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [den][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .

with	the	murders	I	was	endeavoring	to	trace	to	this	den	of	iniquity	.
和	这	谋杀案	我	曾是	努力	到	痕迹	到	这	丹	的	罪恶	.

在我努力追溯与这个罪恶巢穴有关的谋杀案时，有一个令人安心的事实不断在我脑海中浮现。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [draʊnd] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eni]

“	None	of	the	gentlemen	who	had	been	found	drowned	had	shown	any
“	没有任何	的	这	先生们	WHO	有	到过	成立	溺水	有	所示	任何

[maːrks][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

marks	of	violence	on	their	bodies	,
标记	的	暴力	在	他们的	身体	,

“所有被发现溺亡的男士身上都没有发现任何暴力痕迹。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tæk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪr] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ,

so	it	was	not	attack	I	was	to	fear	,	but	some	mysterious	,
所以	它	曾是	不是	攻击	我	曾是	到	害怕	,	但	一些	神秘	,

所以我所担心的不是攻击，而是某种神秘的……

[ˌʌndər'hændɪd] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

underhanded	treachery	which	would	rob	me	of	consciousness	and	make	the
卑鄙的	背信弃义	哪个	会	抢	我	的	意识	和	制作	这

[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] .

precipitation	of	my	body	into	the	water	both	safe	and	easy	.
沉淀	的	我的	身体	进入	这	水	两个都	安全的	和	简单的	.

卑鄙的背叛，会让我失去意识，使我的身体安全轻松地落入水中。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] [ðæt] [ðə; ði]['perəl] [leɪ] ; [pər'hæps] — [bʌt; bət]

Perhaps	it	was	in	the	bottle	of	brandy	that	the	peril	lay	;	perhaps	—	but
也许	它	曾是	在	这	瓶子	的	白兰地	那	这	危险	躺	;	也许	—	但

[waɪ] ['spekjuleɪt] ['fɜːrðər] !

why	speculate	further	!
为什么	推测	更远	!

或许危险就藏在那瓶白兰地里；或许吧——但何必再多想呢！

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , ['sɪgnəl][maɪ][kəm'pænjənz]

I	would	watch	till	midnight	and	then	,	if	nothing	happened	,	signal	my	companions
我	会	手表	直到	午夜	和	然后	,	如果	没有什么	发生	,	信号	我的	同伴

[tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [haʊs] .

to	raid	the	house	.
到	袭击	这	房子	.

我会一直守到午夜，如果什么都没发生，就向我的同伴发出信号，让他们突袭房子。

“ ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [maɪt] [help][ˌem 'iː] [tɔːrdz] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	Meantime	a	peep	into	the	next	room	might	help	me	towards	solving	the	mystery	.
“	与此同时	一个	窥视	进入	这	下一个	房间	可能	帮助	我	向	解决	这	神秘	.

“与此同时，窥探一下隔壁房间或许能帮助我解开这个谜团。”

['setɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [ə'saɪd] , [aɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Setting	the	bottle	and	glass	aside	,	I	dragged	the	table	across	the	floor	,
环境	这	瓶子	和	玻璃	旁边	,	我	拖拽	这	桌子	穿过	这	地面	,

我把瓶子和杯子放到一边，然后把桌子拖过地板。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪr]

placed	it	under	the	lighted	window	,	mounted	,	and	was	about	to	peer
放置	它	在下面	这	照明	窗户	,	安装	,	和	曾是	关于	到	同伴

[θruː] ,

through	,
通过	,

把它放在有灯光的窗户下面，固定好，正准备透过窗户往外看。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] ['ɔːlsoʊ] .

when	the	light	in	that	apartment	was	put	out	also	.
什么时候	这	光	在	那	公寓	曾是	放	出去	还	.

当那间公寓里的灯也熄灭的时候。

['æŋgri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] , [aɪ] [lept] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tɪl] [ðeɪ]

Angry	and	overwhelmed	,	I	leapt	down	,	and	,	stretching	out	my	hands	till	they
生气的	和	不堪重负	,	我	跳跃	向下	,	和	,	伸展	出去	我的	双手	直到	他们

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] ,

touched	the	wainscoting	,
感动	这	护墙板	,

我又气又恼，纵身跃下，伸出双手，直到触碰到护墙板。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	followed	the	wall	around	till	I	came	to	the	knob	of	the	door	,
我	随后	这	墙	大约	直到	我	来了	到	这	旋钮	的	这	门	,

我沿着墙壁绕行，直到走到门把手前。

[wɪtʃ] [aɪ] ['fræntɪkli] [klʌtʃt] .

which	I	frantically	clutched	.
哪个	我	疯狂地	紧握	.

我慌忙地紧紧抓住它。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] ['vilənz]

But	I	did	not	turn	it	immediately	,	I	was	too	anxious	to	catch	these	villains
但	我	做过	不是	转动	它	立即地	,	我	曾是	也	焦虑的	到	抓住	这些	反派

[æt; ət] [wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

但我没有立即转身，我太急于抓住这些坏人的现行了。

[wʊd] [aɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðeɪ] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Would	I	be	conscious	of	the	harm	they	meditated	against	me	,
会	我	是	有意识的	的	这	伤害	他们	冥想	反对	我	,

我是否会意识到他们密谋加害于我的意图?

[ɔːr] [wʊd] [aɪ] [ˌɪmpər'septəbli] [jiːld] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]

or	would	I	imperceptibly	yield	to	some	influence	of	which	I	was	not	yet
或者	会	我	不易察觉地	屈服	到	一些	影响	的	哪个	我	曾是	不是	然而

['kɑːnʃəs] ,

conscious	,
有意识的	,

或者我会在不知不觉中受到某种我尚未意识到的影响吗?

[ænd; ənd] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɔːr] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ]

and	drop	to	the	floor	before	I	could	draw	my	revolver	or	put	to	my	mouth
和	降低	到	这	地面	前	我	可以	画	我的	左轮手枪	或者	放	到	我的	嘴

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [diː] - [pendid] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] ['seɪfti] ?

the	whistle	upon	which	I	de	-	pended	for	assistance	and	safety	?
这	哨	之上	哪个	我	德	-	待定	为了	协助	和	安全	?

在我来得及拔出左轮手枪或把用来求救和安全的哨子放到嘴边之前，他就倒在了地上?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][ɪn'tenʃ(ə)n][ə; eɪ]

It	was	hard	to	tell	,	but	I	determined	to	cling	to	my	first	intention	a
它	曾是	难的	到	告诉	,	但	我	决定	到	黏着	到	我的	第一的	意图	一个

['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

little	longer	,
小的	更长	,

虽然很难说，但我决定再坚持一下最初的打算。

[ænd; ənd][soʊ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

and	so	stood	waiting	and	counting	the	minutes	,
和	所以	站立	等待	和	计数	这	分钟	,

于是，他们站在那里等待，数着时间。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [boʊt][wʌz; wəz][nɑːt] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

while	wondering	if	the	captain	of	the	police	boat	was	not	getting	impatient	,
尽管	好奇	如果	这	队长	的	这	警察	船	曾是	不是	获得	不耐烦	,

我一边想着警艇船长是不是有点不耐烦了，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪ] [frendz]

and	whether	I	had	not	more	to	fear	from	the	anxiety	of	my	friends
和	无论	我	有	不是	更多的	到	害怕	从	这	焦虑	的	我的	朋友们

[ðæn; ðən][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][maɪ][foʊz] .

than	the	cupidity	of	my	foes	.
比	这	贪婪	的	我的	敌人	.

我是否更应该担心朋友的忧虑，而不是敌人的贪婪？

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn] [ðɪs] [boʊt][baɪ]['sɜːrt(ə)n]

“	You	see	I	had	anticipated	communicating	with	the	men	in	this	boat	by	certain
“	你	看	我	有	预期	沟通	和	这	男人	在	这	船	经过	肯定

['signəlz][ænd; ənd]['təukənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

signals	and	tokens	which	had	been	arranged	between	us	.
信号	和	代币	哪个	有	到过	安排	之间	我们	.

“你看，我原本打算通过我们之间事先约定的某些信号和信物与船上的人进行交流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] ['fjuːt(ə)l] ,

But	the	lack	of	windows	in	the	room	had	made	all	such	arrangements	futile	,
但	这	缺少	的	视窗	在	这	房间	有	制成	全部	这样的	安排	徒劳	,

但房间里没有窗户，使得所有这些安排都徒劳无功。

[soʊ][aɪ] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækʃnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ;

so	I	knew	as	little	of	their	actions	as	they	of	my	sufferings	;
所以	我	知道	作为	小的	的	他们的	行动	作为	他们	的	我的	苦难	;

所以，我对他们的所作所为一无所知，就像他们对我的苦难一无所知一样；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

all	of	which	did	not	tend	to	add	to	the	cheerfulness	of	my	position	.
全部	的	哪个	做过	不是	趋向	到	添加	到	这	愉悦	的	我的	位置	.

所有这些都让我的处境更加艰难，也更加令人沮丧。

“ [aɪ] , [haʊ'evər] , [held] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , ['lɪsnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn]

“	I	,	however	,	held	out	for	a	half	-	hour	,	listening	,	waiting	and	watching	in
“	我	,	然而	,	握住	出去	为了	一个	一半	-	小时	,	聆听	,	等待	和	观看	在

[ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] ,

a	darkness	which	,
一个	黑暗	哪个	,

然而，我坚持了半个小时，在黑暗中聆听、等待和观察，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [kʊd; kəd][biː; bi][felt] ,

like	that	of	Egypt	,	could	be	felt	,
喜欢	那	的	埃及	,	可以	是	毛毡	,

就像埃及那样，可以感受到。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sə'spens] [gru:] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][let][ɪts] [blu:]

and	when	the	suspense	grew	intolerable	I	struck	a	match	and	let	its	blue
和	什么时候	这	悬念	生长	无法容忍	我	击	一个	匹配	和	让	它是	蓝色的

[fleɪm] ['flɪkər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [wɑ:tʃ] .

flame	flicker	for	a	moment	over	the	face	of	my	watch	.
火焰	闪烁	为了	一个	片刻	超过	这	脸	的	我的	手表	.

当悬念变得难以忍受时，我划燃一根火柴，让它的蓝色火焰在我的手表表盘上闪烁了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃɪz] [su:n] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [nɑ:t][maɪ]

But	the	matches	soon	gave	out	and	with	them	my	patience	,	if	not	my
但	这	比赛	很快	给予	出去	和	和	他们	我的	耐心	,	如果	不是	我的

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

但火柴很快就用完了，我的耐心也随之耗尽，虽然我的勇气可能还在。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][end][ðə; ði] [sə'spens] [baɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'ni:θ] .

and	I	determined	to	end	the	suspense	by	knocking	at	the	door	beneath	.
和	我	决定	到	结尾	这	悬念	经过	敲门	在	这	门	下面	.

于是我决定敲响楼下的门，结束这场悬念。

“ [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['teɪkən] , [aɪ] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

“	This	resolution	taken	,	I	pulled	open	the	door	before	me	and	stepped	out	.
“	这	解决	已采取	,	我	拉	打开	这	门	前	我	和	步	出去	.

“下定决心后，我拉开面前的门走了出去。”

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['næroʊ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

Though	I	could	see	nothing	,	I	remembered	the	narrow	landing	at	the	top	of
尽管	我	可以	看	没有什么	,	我	记得	这	狭窄的	降落	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [sterz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

虽然我什么也看不见，但我记得楼梯顶端那狭窄的平台。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz] , [aɪ][felt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

and	,	stretching	out	my	arms	,	I	felt	for	the	boarding	on	either	hand	,
和	,	伸展	出去	我的	武器	,	我	毛毡	为了	这	登机	在	任何一个	手	,

于是，我伸出双臂，摸索着双手去够登机牌。

['gɪldɪŋ] [maɪ'self][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz]

guilding	myself	by	it	,	and	began	to	descend	,	when	something	rising	,	as
指导	我	经过	它	,	和	开始	到	下降	,	什么时候	某物	上升	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

我以此为指引，开始向下走，这时，仿佛有什么东西升了起来，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnəs] ['dɑ:rknəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [meɪd] [ˌem 'i:][hɔ:lt][ænd; ənd] [drɔ:] [bæk] [ɪn]

out	of	the	cavernous	darkness	before	me	made	me	halt	and	draw	back	in
出去	的	这	洞穴状的	黑暗	前	我	制成	我	停止	和	画	后退	在

['mɪŋgld] [dred] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .

mingled	dread	and	horror	.
混合	恐惧	和	恐怖	.

眼前巨大的黑暗让我停下脚步，恐惧和惊骇交织在一起，让我不由自主地后退。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['moʊmənteri] , [ænd; ənd] ,

“	But	the	impression	,	strong	as	it	was	,	was	only	momentary	,	and	,
“	但	这	印象	,	强的	作为	它	曾是	,	曾是	仅有的	瞬间	,	和	,

“但是，这种印象虽然强烈，却只是短暂的，而且，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mætər] , [aɪ] [pri'sipiteitid] [maɪ'self] ['daʊnwərd] , [wen]

resolved	to	be	done	with	the	matter	,	I	precipitated	myself	downward	,	when
已解决	到	是	完毕	和	这	事情	,	我	沉淀	我	向下	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

我决心结束这件事，于是纵身跃下，突然，

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [maɪ] [fi:t] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ][slɪd]['fɔ:rwərd] ,

at	about	the	middle	of	the	staircase	,	my	feet	slipped	and	I	slid	forward	,
在	关于	这	中间	的	这	楼梯	,	我的	脚	滑倒了	和	我	滑行	向前	,

走到楼梯中间的时候，我的脚滑了一下，向前滑了下去。

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hændz] [hu:z] ['frenzid] [græsp][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [klɪŋ]

plunging	and	reaching	out	with	hands	whose	frenzied	grasp	found	nothing	to	cling
骤降	和	到达	出去	和	双手	谁	丧心病狂	抓牢	成立	没有什么	到	黏着

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

猛地扑向前方，伸出双手，却疯狂地抓挠着，却找不到任何可以抓住的东西。

[daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] — [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][maɪ] [bɪ'wɪldərd] ['sensɪz] [ə'pɪrd]

down	a	steep	inclined	plane	—	or	what	to	my	bewildered	senses	appeared
向下	一个	陡	倾斜	飞机	—	或者	什么	到	我的	困惑	感官	出现

沿着陡峭的斜坡向下——或者至少在我困惑的感官看来是这样。

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

这样的，

— [tɪl] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['ji:ldɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɪkənɪŋ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]

—	till	I	struck	a	yielding	surface	and	passed	with	one	sickening	plunge	into	the
—	直到	我	击	一个	屈服	表面	和	通过了	和	一	令人作呕	暴跌	进入	这

['aɪsi] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hæd; həd][kloʊzd][dɑ:rk][ænd; ənd]

icy	waters	of	the	river	which	in	another	moment	had	closed	dark	and
冰冷的	水	的	这	河	哪个	在	其他	片刻	有	关闭	黑暗的	和

[bi'nʌmɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

benumbing	above	my	head	.
麻木	多于	我的	头	.

直到我撞上一个柔软的表面，然后一头栽进冰冷的河水中，令人作呕。而就在片刻之后，河水在我头顶上方变得黑暗而麻木。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ]['ræpɪd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] .

“	It	was	all	so	rapid	I	did	not	think	of	uttering	a	cry	.
“	它	曾是	全部	所以	迅速的	我	做过	不是	思考	的	发出声音	一个	哭	.

“这一切发生得太快了，我根本来不及发出呼救声。”

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] [splæʃ] [aɪ] [meɪd] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

But	happily	for	me	the	splash	I	made	told	the	story	,
但	快乐地	为了	我	这	溅	我	制成	讲述	这	故事	,

但令我欣慰的是，我掀起的波澜已经说明了一切。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['reskju:d] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][sɪŋk][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	I	was	rescued	before	I	could	sink	a	second	time	.
和	我	曾是	获救	前	我	可以	下沉	一个	第二	时间	.

我还没来得及第二次沉下去就获救了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ It was a full half hour before I had sufficiently recovered from the
“ 它 曾是 一个 满的 一半 小时 前 我 有 足够 恢复 从 这

[ʃɑːk] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ]['stɔːri] .
shock to relate my story .
震惊 到 涉及 我的 故事 .

“我过了整整半个小时才从震惊中缓过神来，讲述我的遭遇。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,
But when once I had made it known ,
但 什么时候 一次 我 有 制成 它 已知 ,

但当我把这件事说出口之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['gʌstoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]
you can imagine the gusto with which the police prepared to enter the
你 能 想象 这 古斯托 和 哪个 这 警察 准备 到 进入 这

[haʊs] [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][hoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['drɪpɪŋ] ['gɑːrmənts]
house and confound the obliging host with a sight of my dripping garments
房子 和 混杂 这 乐于助人 主持人 和 一个 视线 的 我的 滴落 服装

[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs] .
and accusing face .
和 指控 脸 .

你可以想象警察们准备进入房子，让热情好客的主人看到我湿漉漉的衣服和充满控诉的脸时，是多么兴奋。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ɔːl][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌd(ə)n]
And indeed in all my professional experience I have never beheld a more sudden
和 的确 在 全部 我的 专业的 经验 我 有 绝不 观看 一个 更多的 突然

['mɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [slɪk]
merging of the bully into a coward than was to be seen in this slick
合并 的 这 欺负 进入 一个 懦夫 比 曾是 到 是 已见 在 这 光滑

['vɪlənz] [feɪs] ,
villain's face ,
反派的 脸 ,

在我所有的职业生涯中，我从未见过比这个油滑的恶棍脸上更突然地从恶霸变成懦夫的景象。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
when I was suddenly pulled from the crowd and placed before him ,
什么时候 我 曾是 突然 拉 从 这 人群 和 放置 前 他 ,

当我突然被从人群中拉出来，带到他面前时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mænz][wɪg] [gɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] ,
with the old man's wig gone from my head ,
和 这 老的 男人的 假发 已消失 从 我的 头 ,

摘掉头上的老头假发后，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæg][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wet][koʊt] .
and the tag of blue ribbon still clinging to my wet coat .
和 这 标签 的 蓝色的 丝带 仍然 依恋 到 我的 湿的 外套 .

还有那条蓝色丝带的标签仍然挂在我的湿外套上。

“ [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌebi'niːzə] - [kə'rɪr]
“ His game was up , and he saw it ; and Ebenezer Gryce's career
“ 他的 游戏 曾是 向上 , 和 他 锯 它 ; 和 埃比尼泽 - 职业

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had begun .
有 开始 .

“他的时代结束了，他也意识到了这一点；埃比尼泽·格莱斯的职业生涯就此开始。”

“ [laɪk] [ɔ:l] [dɪ'strʌktɪv] [θɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]

“	Like	all	destructive	things	the	device	by	which	I	had	been	run	into	the	river
“	喜欢	全部	破坏性的	事物	这	设备	经过	哪个	我	有	到过	跑步	进入	这	河

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌʌndər'stʊd] .

was	simple	enough	when	understood	.
曾是	简单的	足够的	什么时候	理解	.

“就像所有破坏性的东西一样，把我撞进河里的装置，一旦理解了它的原理，就非常简单了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	the	first	place	it	had	been	constructed	to	serve	the	purpose	of	a
在	这	第一的	地方	它	有	到过	建造	到	服务	这	目的	的	一个

['sterweɪ] [ænd; ənd] [ʃu:t] .

stairway	and	chute	.
楼梯	和	滑槽	.

最初建造它的目的是为了用作楼梯和滑槽。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlmeɪkər] [tu:; tə] [rʌn]

The	latter	was	in	plain	sight	when	it	was	used	by	the	sailmakers	to	run
这	后者	曾是	在	清楚的	视线	什么时候	它	曾是	用过的	经过	这	帆船制造商	到	跑步

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [seɪlz]['ɪntu:][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [jɔ:l] [bɪ'loʊ] .

the	finished	sails	into	the	waiting	yawls	below	.
这	完成的	帆	进入	这	等待	小艇	以下	.

后者就在眼前，帆匠们用它将做好的帆送入下面等待的帆船中。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

At	the	time	of	my	adventure	,	and	for	some	time	before	,
在	这	时间	的	我的	冒险	,	和	为了	一些	时间	前	,

在我冒险之时，以及此前的一段时间里，

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][maɪn][hoʊst] ,

the	possibilities	of	the	place	had	been	discovered	by	mine	host	,
这	可能性	的	这	地方	有	到过	发现	经过	矿	主持人	,

矿场主人发现了这个地方的潜力。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒi:niəsli] [pʊt][ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sterweɪ] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][steps]

who	had	ingeniously	put	a	partition	up	the	entire	stairway	,	dividing	the	steps
WHO	有	巧妙地	放	一个	分割	向上	这	全部的	楼梯	,	分割	这	步骤

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smu:ð] ['rʌnweɪ] .

from	the	smooth	runway	.
从	这	光滑的	跑道	.

他巧妙地在整个楼梯上设置了隔断，将台阶与光滑的跑道隔开。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

At	the	upper	part	of	the	runway	he	had	built	a	few	steps	,
在	这	上	部分	的	这	跑道	他	有	建造	一个	很少	步骤	,

他在跑道上部修建了几级台阶，

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [lʊr] [ðə; ði] [ʌn'weri] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'sent] .

wherewith	to	lure	the	unwary	far	enough	down	to	insure	a	fatal	descent	.
以及	到	饵	这	粗心大意	远的	足够的	向下	到	保证	一个	致命的	下降	.

以此引诱粗心大意的人坠落到足够深的地方，从而确保致命的坠落。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['si:ld] [ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [ɔ:l] [ə'raʊnd]

To	make	sure	of	his	game	he	had	likewise	ceiled	the	upper	room	all	around
到	制作	当然	的	他的	游戏	他	有	同样地	天花板	这	上	房间	全部	大约

,

,

,

为了确保游戏顺利进行，他还把楼上房间四周都封了起来。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

including	**the**	**enclosure**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
包括	这	外壳	的	这	楼梯	.

包括楼梯的封闭部分。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	**door**	**to**	**the**	**chute**	**and**	**the**	**door**	**to**	**the**	**stairs**	**were**	**side**	**by**	**side**	**,**
这	门	到	这	滑槽	和	这	门	到	这	楼梯	是	边	经过	边	,

通往滑槽的门和通往楼梯的门并排而立。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bɔrdz] [æz; əz][ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [wɜːr; wər]

and	**being**	**made**	**of**	**the**	**same**	**boards**	**as**	**the**	**wainscoting**	**,**	**were**
和	存在	制成	的	这	相同的	板	作为	这	护墙板	,	是

['skersli] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [kloʊzd] ,

scarcely	**visible**	**when**	**closed**	**,**
几乎	可见的	什么时候	关闭	,

由于它们与护墙板采用相同的木板制成，因此在关闭时几乎看不见。

[waɪl] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [nɑːb] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] , ['biːɪŋ] [træns'fɜːrəb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

while	**the**	**single**	**knob**	**that**	**was**	**used**	**,**	**being**	**transferable**	**from**	**one**	**to**	**the**
尽管	这	单身的	旋钮	那	曾是	用过的	,	存在	可转让	从	一	到	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

而所使用的单个旋钮可以从一个旋钮转移到另一个旋钮上，

['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] .

naturally	**gave**	**the**	**impression**	**that**	**there**	**was**	**but**	**one**	**door**	**.**
自然	给予	这	印象	那	那里	曾是	但	一	门	.

自然而然地给人一种只有一扇门的印象。

[wen] [ðɪs] [ə'drɔɪt] ['vɪlən] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,

When	**this**	**adroit**	**villain**	**called**	**my**	**attention**	**to**	**the**	**little**	**window**	**around**	**the**	**corner**	**,**
什么时候	这	灵巧	恶棍	称为	我的	注意力	到	这	小的	窗户	大约	这	角落	,

当这个狡猾的恶棍让我注意到拐角处的小窗户时，

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pleɪst]

he	**no**	**doubt**	**removed**	**the**	**knob**	**from**	**the**	**stairs**	**'**	**door**	**and**	**quickly**	**placed**
他	不	怀疑	已移除	这	旋钮	从	这	楼梯	-	门	和	迅速地	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wʌn]['oʊpənɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃuːt] .

it	**in**	**the**	**one**	**opening**	**upon**	**the**	**chute**	**.**
它	在	这	一	开幕	之上	这	滑槽	.

他无疑把楼梯门上的门把手取了下来，迅速装到了滑槽上唯一的开口处。

[ə'nʌðər] [dɔːr] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['sɪmələr] ['lændɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ,

Another	**door**	**,**	**connecting**	**the**	**two**	**similar**	**landings**	**without**	**,**
其他	门	,	连接	这	二	相似的	着陆	没有	,

另一扇门，连接着两个类似的平台，没有.....

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] ['sterkeɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] , [ɑːn] ['liːvɪŋ]

explains	**how**	**he**	**got**	**from**	**the**	**chute**	**staircase**	**into**	**which**	**he**	**passed**	**,**	**on**	**leaving**
解释	如何	他	得到	从	这	滑槽	楼梯	进入	哪个	他	通过了	,	在	离开

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他解释了他离开我时是如何从他经过的那个滑槽楼梯下来的，

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

to	**the**	**one**	**communicating**	**with**	**the**	**room**	**below**	**.**
到	这	一	沟通	和	这	房间	以下	.

与楼下房间沟通。

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [ænd; ənd][maɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [sɪ'kjʊrd] ;

“	The	mystery	was	solved	,	and	my	footing	on	the	force	secured	;
”	这	神秘	曾是	已解决	,	和	我的	立足点	在	这	力量	安全	;

“谜团解开了，我在警队的地位也稳固了；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn]

but	to	this	day	—	and	I	am	an	old	man	now	—	I	have	not	forgotten
但	到	这	天	—	和	我	是	一个	老的	男人	现在	—	我	有	不是	被遗忘的

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [maɪ] [fiːt] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

the	horror	of	the	moment	when	my	feet	slipped	from	under	me	,
这	恐怖	的	这	片刻	什么时候	我的	脚	滑倒了	从	在下面	我	,

但直到今天——而我现在已经是个老人了——我仍然没有忘记当时双脚滑倒的恐怖情景。

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self]['slaɪdɪŋ] ['daʊnwərd] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]['reskjuː] , ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv]

and	I	felt	myself	sliding	downward	,	without	hope	of	rescue	,	into	a	pit	of
和	我	毛毡	我	滑动	向下	,	没有	希望	的	救援	,	进入	一个	坑	的

['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

heaving	waters	,
起伏	水	,

我感到自己正向下滑落，毫无获救的希望，坠入一个波涛汹涌的深渊。

[wer] [soʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] ['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['endɪd] [ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]

where	so	many	men	of	conspicuous	virtue	had	already	ended	their	valuable
在哪里	所以	许多	男人	的	显眼的	美德	有	已经	结束	他们的	有价值的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

许多品德高尚的人都曾在这里结束了他们宝贵的生命。

“ ['mɪriəd] [θɔːts] [flæʃt] [θruː] [maɪ][breɪn][ɪn] [ðæt] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] ,

“	Myriad	thoughts	flashed	through	my	brain	in	that	brief	interval	,
”	无数	想法	闪光灯	通过	我的	脑	在	那	简短的	间隔	,

在那短暂的瞬间，无数念头在我脑海中闪过，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ðɪs] [deθ] - [træp] ,

and	among	them	the	whole	method	of	operating	this	death	-	trap	,
和	之中	他们	这	所有的	方法	的	操作	这	死亡	-	陷阱	,

其中包括操作这个死亡陷阱的整个方法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

together	with	every	detail	of	evidence	that	would	secure	the	conviction	of	the
一起	和	每一个	细节	的	证据	那	会	安全的	这	定罪	的	这

[ɪn'taɪər] [gæŋ] . ”

entire	gang	.	”
全部的	帮派	.	”

以及所有能够确保将整个团伙定罪的证据细节。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神